



Geräte für Haus und Garten,
Industrie und Handwerk

GLORIA®



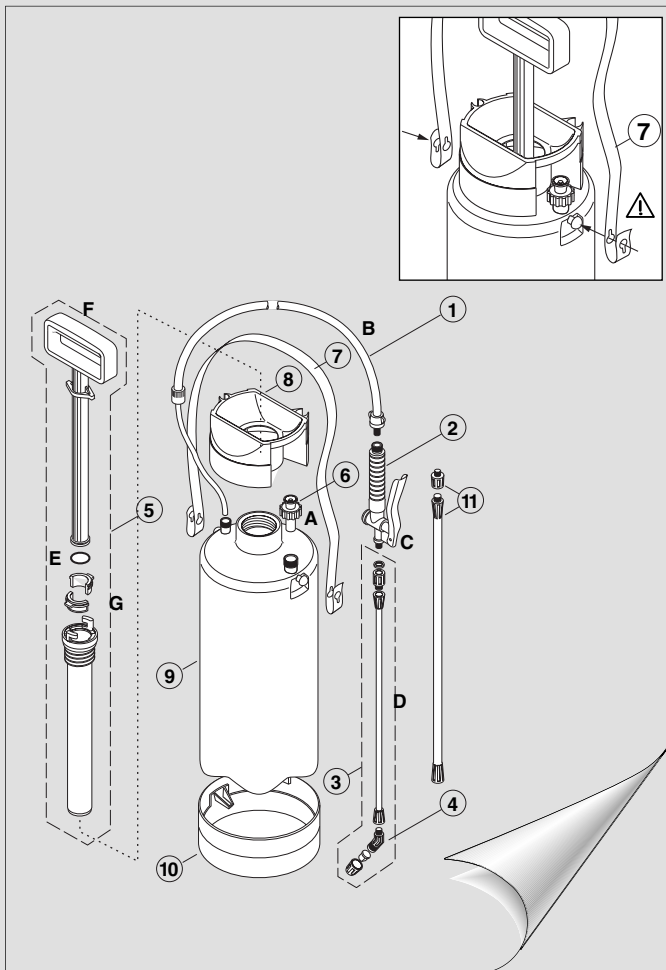
SOX 5 / SOX 8*

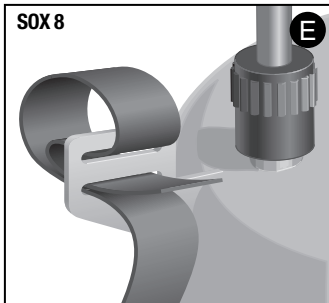
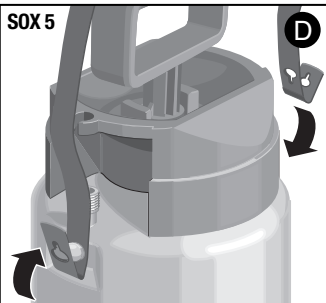
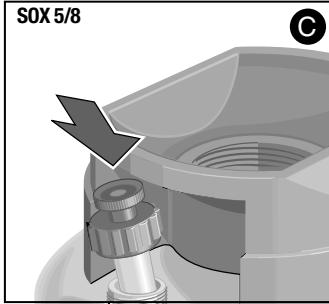
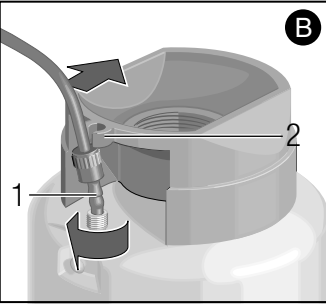
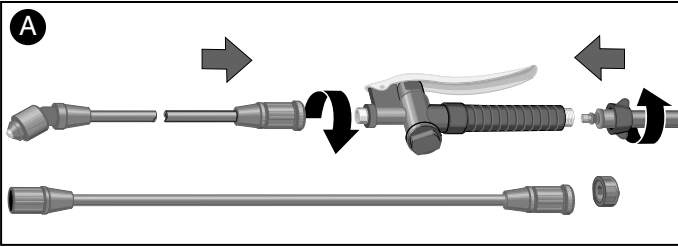
Spezial-Drucksprüherät
Special compression sprayer
Pulvérisateur spécial a pression
Speciale drukspuiten
Aparatos de pulverización a presión especiales
Spezial-tryksprøjteapparater
Spezial-trycksprutor
Spezial-trykksprøyteapparat
Erikoispaineruiskut

DE	Gebrauchsanleitung	4-9
GB	Instructions for use	10-15
FR	Mode d'emploi	16-21
NL	Gebruiksaanwijzing	22-27
ES	Instrucciones de uso	28-33
DK	Betjeningsvejledning	34-39
SV	Bruksanvisning	40-45
NO	Bruksanvisning	46-51
FI	Käyttöohje	52-57

2098

976 793-01





DE

Technische Daten

Typ	SOX 5	SOX 8
Max. Einfüllmenge:	5 l	8 l
Gesamthalt ca.:	7 l	12,2 l
Leergewicht ca.:	1,8 kg	2,0 kg
Max. Betriebsüberdruck:	3 bar	3 bar
Max. Betriebstemperatur:	30 °C	30 °C
Behälterwerkstoff:	Polyethylen	Polyethylen
Pumpenwerkstoff:	Polypropylen	Polypropylen
Werkstoff der O-Ringe:	EPDM	EPDM
Im Flüssigkeitsstrom liegende Federn:	Chromnickelstahl	Chromnickelstahl
Düse:	Flachstrahl	Flachstrahl

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	4
Wichtige Sicherheitshinweise	5
Ausrüstung	6
Verwendung	6
Montage	7
Inbetriebnahme	7
Entleerung und Wartung	8
Konformitätserklärung	9

Wichtige Sicherheitshinweise

Reparaturen an Brill GLORIA Spezial-Drucksprüngeräten sind nur durch die Brill GLORIA Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Brill GLORIA Fachhändler bestellen.

Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung und beachten Sie vor allem den Abschnitt „Verwendung“.

- Das Gerät ist nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten bestimmt, täglich nach jedem Gebrauch entleeren und durchspülen.
- Beim Versprühen von Flüssigkeiten entstehen feine Tröpfchen. Deshalb beim Umgang mit gefährlichen Stoffen geeignete Schutzkleidung einschließlich Schutzhandschuhen und Atemschutz tragen. Bei der Zerstäubung von brennbaren Flüssigkeiten (zulässig sind nur solche mit Flammpunkt über 55 °C!) Zündquellen in der Umgebung vermeiden, für gute Belüftung des Arbeitsplatzes sorgen.

- Abtrift von Sprühtropfen auf nicht zu behandelnde Flächen vermeiden. Im Freien nicht gegen den Wind sprühen.
- Beim Pumpen stets Kolbenmanometer **(A)** beobachten und zulässigen Überdruck von 3 bar nicht überschreiten.
- Beschädigte Geräteteile unverzüglich ersetzen. Dafür nur Originalteile verwenden. Bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten muß das Gerät leer und drucklos sein.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Sprüherätes Funktion überprüfen, und besonders auf Dichtheit von Schraubanschluss und Schraubverbindungen achten. Material auf Ribbildung, Sprödeheit und Korrosion prüfen.
- Sprühmittelbehälter befüllt nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen. Betriebstemperaturen dürfen 30 °C nicht überschreiten. Gerät vor Frost schützen.
- Drucktragende, flüssigkeitsführende und Bedienteile sowie Kolbenmanometer mit integriertem Sicherheitsventil regelmäßig auf einwandfreien Zustand und Funktion prüfen. Bei Verdacht auf Schäden Gerät sofort außer Betrieb setzen.
- Gerät nur senkrecht stehend oder steil aufrecht hängend betreiben und bewegen. Nicht längere Zeit unter Druck stehen lassen.
- Bei Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wir empfehlen nach 2jähriger Benutzung die Drucksprüngeräte vor sichtshalber einer besonderen eingehenden Prüfung - am besten durch den Hersteller - zu unterziehen. Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungen vorzunehmen.
- Reparaturen nur durch Brill GLORIA Servicestationen durchführen lassen.
- Nach Gebrauch Behälter sofort und gründlich reinigen; anschließend gut austrocknen.
- Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt gemäß EWG 91/155 vom Sprühmittelhersteller an.
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschrift „Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern VBG 87“. Bezugsquellen: Berufsgenossenschaft oder Carl Heymanns Verlag Kg, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln.
- **Achtung!**
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Brill GLORIA Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dies gilt auch für Zubehörteile.

Ausrüstung

- Druckschlauch (B), gewebeverstärkt, freie Länge 130 cm.
- Schnellschlußventil (C), Spritzrohr (D) 80 cm lang.
- Flachstrahldüse, Spritzwinkel 80°, Volumenstrom 0,68 l/min bei 2 bar, optimaler Spritzdruck zwischen 1,5 und 3 bar (Werte auf Wasser bezogen).
- Kolbenmanometer (A) mit integriertem Sicherheitsventil.

Verwendung

- Das Industriegerät SOX 5/8 ist zum Versprühen von dünnflüssigen Reinigungsmitteln bestimmt, soweit diese die verwendeten Werkstoffe nicht angreifen. Die maximale Temperatur ist 30 °C.
- Sprühflüssigkeiten sind in der Praxis Gemische aus verschiedenen Stoffen, deren Zusammensetzung nur der Mittelhersteller kennt. Die Eignung des Gerätes für eine bestimmte Flüssigkeit ist deshalb durch den Betreiber im Benehmen mit dem Mittelhersteller vor dem Einsatz zu prüfen. Orientierungshilfe für die genauere Prüfung bei sauren oder alkalischen Mitteln sind folgende Obergrenzen:
 - Salpeter-, Essig- und Propionsäure bis 10 %

- Salzsäure bis 10 %, beschränkt auf kurzzeitige Belastung
- Phosphor- und Schwefelsäure bis 30 %
- Kali- und Natronlauge bis 20 %
- Insbesondere ist das Gerät **nicht** geeignet für:
 - Ameisen- und Flußsäure in jeder Konzentration.
 - Säuren und Laugen der unter Verwendung angegebenen Arten in höherer Konzentration oder als Gemisch.
- **Öle und Treibstoffe.**
 - Netzmittel (Tenside), die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können.
 - Flüssigkeiten mit Temperaturen über 30 °C.
 - brennbare Flüssigkeiten mit Flammpunkt unter 55 °C.
 - sehr zähe, klebrige oder rückstandsbildende Flüssigkeiten, die sich aus dem Gerät nicht restlos ausschütten oder ausspülen lassen (Öle und ölhaltige Flüssigkeiten).
- Auf Anforderung stellt der Gerätehersteller eine detaillierte Werkstoffstückliste des Gerätes für genauere Prüfung zur Verfügung.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Montage

- **Abb. A:** Sprührohr an das Schnellschlussventil montieren.
- **Abb. A:** Schlauchleitung mit dem Schnellschlussventil verschrauben.
- **Abb. B:** Schräg geschnittenes Steigrohr **1** in die kleine Stutzenbohrung am Behälterdeckel einführen und stramm nach unten drücken. Schlauchanschlussmutter bis zum 1. Gewindegang auf den Stutzen schieben und fest verschrauben. Anschließend den Schlauch in die Schlauchhalterung **2** am Einfülltrichter eindrücken.
- **Abb. C:** SOX 5/8
Kolbenmanometer in die große Stutzenbohrung am Behälterdeckel einstecken und fest verschrauben.

Tragriemenmontage: SOX 5

- **Abb. D**
Tragriemen an den jeweils zur Mitte hin liegenden Lochungen an den Aufhängezapfen des Behälters befestigen und zur weiteren Absicherung das freie Ende umlegen und über die Außenlochungen befestigen.

Tragriemenmontage: SOX 8

- **Abb. E**

Inbetriebnahme



- Vor jedem Gebrauch Gerät auf einwandfreien Zustand und Dichtigkeit überprüfen. Kolbenmanometer am roten Knopf von Hand hochziehen und kontrollieren, ob er in seine Ausgangslage zurückkehrt.
- Pumpe durch Linksdrehung heraus-schrauben – hierzu vorab Pumpen-gestänge entriegeln, um 180° drehen und über den Rücken der Verriegelungszapfen am Pumpen-gehäuse die Schraubkraft übertra-gen.
- Behälter füllen. **Achtung!** Max. Füll-menge (s. Technische Daten) und richtige Dosierung des Sprühmittel-herstellers beachten.
- Pumpe einsetzen und verschrauben.
- Gerät aufpumpen. Dabei Kolbenma-nometer beobachten. Der Höchst-druck ist rot markiert. Etwaiger Überdruck entweicht durch das Kolbenmanometer.
- Durch Niederdrücken des Betäti-gungshebels am Schnellschluss-ventil wird der Spritzvorgang aus-gelöst.

- Wenn der Behälterdruck auf etwa 1,5 bar abgesunken ist, Druck nachpumpen, um gleichmäßige Flüssigkeitsverteilung zu gewährleisten.

Entleerung und Wartung

- Durch Anheben des Knopfes am Sicherheitsventil wird der eventuelle Restdruck im Behälter abgeblasen.
- Die Pumpe wird vorsichtig, zunächst nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung losgeschraubt, damit evtl. im Behälter verbliebene Druckluft entweichen kann. Erst dann die Pumpe ganz herausschrauben und aus dem Behälter nehmen.
- Gerät nach Gebrauch entleeren und durchspülen. Über die Einfüllöffnung kann ein Flüssigkeitsrest im Behälter restlos ausgeschüttet werden. Wahl und Entsorgung der Spülflüssigkeit richten sich nach den Vorgaben des Mittelherstellers. Auch beim Spülen die Beständigkeit der Gerätewerkstoffe beachten.
- Die Lebensdauer der Pumpe wird erheblich verlängert wenn ab und zu der Pumpen-O-Ring **(E)** mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert wird.
- Zum Ausbau der Kolbenstange mit dem O-Ring **(E)**, den Pumpengriff **(F)** ganz nach oben ziehen, in den Führungstopfen **(G)** einrasten und etwa 1/8 Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn drehen.
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden, geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 2 Jahre haben Sachkundige, am besten der Wartungsdienst des Herstellers, zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

Konformitätserklärung / -bewertung für eine Baugruppe im Sinne von Artikel 3, Absatz 2 der Richtlinie über Druckgeräte 97/23/EG

Brill Gloria
 Haus- und Gartengeräte GmbH
 Postfach 31 61
 D-58422 Witten

Hiermit bestätigen wir, dass die Drucktragenden Bauteile des 5 Liter Drucksprüngerätes

Typ SOX 5 Art.-Nr. 85....

mit der Richtlinie 97/23/EG, Artikel 3, Absatz 3 übereinstimmen.

Das 8 Liter Drucksprüngerät entspricht der Richtlinie 97/23/EG, Kategorie I – Modul A.

Typ SOX 8 Art.-Nr. 84....

Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
 Konstruktionsleiter

	Art.-Nr.	
Pos.	Best.-Nr.	Bezeichnung
1	728 001.0000	Spritzleitung kpl.
2	728 002.0000	Schnellschlussventil kpl.
3	728 003.0000	Spritzrohr kpl. mit Düse
4	728 004.0000	Düse kpl.
5	728 005.0000	Pumpe kpl.
6	728 006.0000	Kolbenmanometer kpl.
7	509 280.0000	Tragriemen kpl. SOX 5
	520 260.0000	Tragriemen kpl. SOX 8
8	540 298.0000	Einfülltrichter SOX 5
	540 521.0000	Einfülltrichter SOX 8
9	728 007.0000	Behälter kpl. SOX 5 mit Pos. 6, 8, 10
	540 551.0000	Behälter kpl. SOX 8 mit Pos. 6, 8, 10
10	518 280.0000	Fußring SOX 5
	540 530.0000	Fußring SOX 8
11	727 999.0000	Verlängerungsrohr
	728 008.0000	Satz Dichtungen

Technical Data

Type	SOX 5	SOX 8
Max. filling capacity:	5 l	8 l
Total tank contents approx.:	7 l	12,2 l
Empty weight approx.:	1,8 kg	2,0 kg
Max. working pressure:	3 bar	3 bar
Max. working temperature:	30 °C	30 °C
Tank material:	Polyethylene	Polyethylene
Pump material:	Polypropylene	Polypropylene
O-ring material:	EPDM	EPDM
Springs in the flow of liquid:	Chrome-nickel steel	Chrome-nickel steel
Nozzle:	Flat jet	Flat jet

Table of Contents

Technical data	10
Important Safety Instruction	10
Equipment	12
Use	12
Assembling instructions	13
Operation	13
Emptying and Service	14
Declaration of conformity	15

Important Safety Instruction

Repairs of Brill GLORIA house and gardening equipment are only to be done by Brill GLORIA after-sales-services.

Spare parts should be ordered by Brill GLORIA special trade. If parts are out of stock, the special trade will get them as quick as possible.

Please read through the entire instructions before use and make a particular note of the "Use" section.

- The unit is not intended to store liquids, it must be emptied out after each time it has been used and washed out thoroughly.
- Fine droplets are produced when liquids are being sprayed. You should therefore wear suitable protective clothing, including protective gloves and respiratory protection, when handling hazardous substances.

- If atomising inflammable liquids (only permissible if they have a flash point above 55 °C!), avoid any sources of ignition in the vicinity and ensure that the work place is well ventilated.
- Prevent sprayed droplets from drifting onto areas that are not to be treated. If working outdoors, do not spray into the wind.
 - Always check the piston-type pressure gauge **(A)** when pumping up the unit and do not exceed the maximum permissible pressure of 3 bar.
 - Immediately replace any parts of the unit if they are damaged. Only use original spare parts for this purpose. The unit must be empty and fully depressurised for all repair and maintenance work.
 - Check that spray unit functions properly before each use, especially that the screw terminal and screwed connections are tight. Check material for cracks, brittleness and corrosion.
 - Do not expose the filled tank to strong sunshine for any long period of time. Operating temperatures must not exceed 30 °C. Protect unit against frost.
 - All parts that are under pressure or conduct the liquid or operating parts and the piston-type pressure gauge with the built-in safety valve must be checked regularly to ensure that they are in perfect condition and function properly. Stop using the unit at once if any damage is suspected.
 - Only operate or move the unit when it is standing vertically or hanging upright. Do not allow it to remain pressurised for an extended period.
 - Only use original spare parts for repairs.
 - As a precautionary measure, we recommend that the pump spray unit be subjected to a particularly thorough inspection every two years, preferably by the manufacturer. Repairs to the tank are not permitted.
 - Repairs should only be carried out by Brill GLORIA Service Stations.
 - Clean tank thoroughly immediately after use and then dry completely.
 - Always request a safety data sheet as per EWG 91/155 from the manufacturer of the medium to be sprayed.
 - Follow any national regulations that may apply concerning accident prevention when working with jet stream units.

● Attention!

Regarding the law of product liability, we particularly point out that we are not liable for damages caused by our device as far as these damages have been caused by improper repair or by a part replacement when Brill GLORIA original parts are not used, and when the repair has not been carried out by the after-sales-service or by an authorized expert. This concerns the accessories, too.

Equipment

- Pressure hose **(B)**, fabricreinforced, free length 130 cm.
 - Quick-action valve **(C)**, spray tube **(D)** 80 cm long.
 - Flat spray nozzle, spray angle 80°, volume throughput 0.68 l per minute at 2 bar, optimum spray pressure between 1.5 and 3 bar (values relating to water).
 - Piston-type pressure gauge **(A)** with built-in safety valve.
- In practice, sprayed liquids are a mixture of various substances whose composition is only known to the manufacturer. The suitability of the unit for a specific liquid must therefore be determined before use by the user in conjunction with the manufacturer of the substance. The following is a basic guide for the upper limits for more detailed testing of acids or alkalis:
 - nitric acid, acetic acid and propionic acid up to 10%
 - hydrochloric acid up to 10%, limited to brief use only
 - phosphoric and sulphuric acid up to 30%
 - caustic potash and caustic soda up to 20%
 - The unit is **not** suitable for use with the following in particular:
 - formic and hydrofluoric acid in any concentration.
 - acids and alkalis at concentrations greater than the amounts quoted or as mixtures.

- oils and fuels.

- wetting agents (surfactants) that cause or could promote the formation of cracks in the plastics used.
- liquids at temperatures over 30 °C.
- inflammable liquids with a flash point below 55 °C.

Use

- The SOX 5 / 8 industrial unit is intended to spray liquid cleaning agents that do not attack the materials it is made of. The maximum temperature is 30 °C.

- very tenacious or sticky liquids, or liquids that leave residues, which cannot be completely poured or flushed out of the unit (oils and oil-bearing liquids).

- On request, the manufacturer of the unit can make available a detailed list of the materials used in the parts of the unit for more detailed examination.
- Unauthorised changes to the unit made by the user or inappropriate use shall render null and void the liability of the manufacturer for any damage caused as a result.

Assembling instructions

- **Fig. A:** Install the spray tube into the quick-action valve.
- **Fig. A:** Screw the hose into the quick-action valve.
- **Fig. B:** Guide the diagonally-cut riser tube **1** into the small connecting hole in the cover of the tank and press it down firmly. Push the hose connecting nut up to the first thread of the connector and tighten it up carefully. Finally, press the hose into the hose holder **2** in the filler funnel.
- **Fig. C:** SOX 5/8 spray units
Insert the pressure gauge into the large connecting hole in the cover of the tank and tighten it up carefully.

Assembly of carrying strap: SOX 5

● Fig. D

Carrying strap to be fixed onto suspension hooks of the tank with the inside punchings. In order to secure the hold, the excess end is to be bended and fixed with the outside punchings.

Assembly of carrying strap SOX 8

● Fig. E

Operation



- Check that the unit is in perfect condition and properly sealed each time before use. Pull up the piston-type pressure gauge by hand at the red knob and check that it returns to the starting position.
- Remove the pump by turning it to the left. Before doing this release pump rods, turn them 180° and transmit the screw force via the back of the zwistlocks on the pump housing.
- Filling of the container. **Attention!** Max. liquid capacity (see technical data) and the correct dosage of the chemicals manufacturer have to be observed.

- Re-insert pump and tighten.
- Pump up the unit. Watch the pressure gauge as you do so. The maximum pressure is marked in red. Any overpressure will be dissipated by the pressure gauge.
- Press down the lever of the quick-action valve to spray.
- Pump up the unit again once the pressure has dropped to around 1.5 bar so as to ensure a consistent distribution of the sprayed liquid.
- The pump will last much longer if the pump O-ring is lubricated from time to time. Only use resin- and acid-free grease.
- Dismantle by pulling the piston rod with the O-ring **(E)** and the pump handle **(F)** fully upwards, clicking it into the guide stopper **(G)**, and turning it about 1/8th of a turn anti-clockwise.
- **Important!** Above-average use due to manner of operating (including the transport to the place of operation and the storage when not using the sprayer), influences of the surroundings (of the place of operation and the storage place), inadequate maintenance and care may lead to an early wear of the sprayer. Therefore, the sprayer should be checked for secure and serviceable state before use. It should at least be checked for externally visible damages.

Emptying and Service

- Any residual pressure in the tank can be vented by lifting up the knob on the safety valve.
- The pump will be carefully, at first only a few turns by lefthand rotation screwed off, so that the compressed air being still in the tank can deflate.
- Empty and wash out the unit after use. Any remaining liquid in the tank can be emptied out completely through the filler opening. The type of flushing liquid to be used and how it is to be disposed of will depend on the details given by the manufacturer of the liquid to be sprayed. Also consider whether the tank is resistant to the flushing liquid.
- Especially when there occur damages which endanger the security, at least however after 2 years, the sprayer should specially be examined by one of the manufacturer's service stations.

Declaration / evaluation of conformity for one group of components in the sense of Art. 3, § 2 of the guide line for pressure sprayers 97/23/EG

Brill Gloria
 Haus- und Gartengeräte GmbH
 Postfach 31 61
 D-58422 Witten

We herewith confirm that those parts of the 5 l pump spray unit exposed to pressure

Type SOX 5 art.-no. 85...
 comply with the directive 97/23/EG, Art. 3, § 3.

The 8 l pump spray unit comply with the directive 97/23/EG, Category I – Module A.

Type SOX 8 art.-no. 84...
 Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
 Design Manager

	Art. No.	
Item	Order No.	Description
1	728 001.0000	Spray line, complete
2	728 002.0000	Quick-action valve, complete
3	728 003.0000	Spray tube, complete, with jet
4	728 004.0000	Jet, complete
5	728 005.0000	Pump, complete
6	728 006.0000	Piston pressure gauge, complete
7	509 280.0000	Carrying straps, complete SOX 5
	520 260.0000	Carrying straps, complete SOX 8
8	540 298.0000	Filler funnel SOX 5
	540 521.0000	Filler funnel SOX 8
9	728 007.0000	Tank SOX 5 complete with items 6, 8, 10
	540 551.0000	Tank SOX 8 complete with items 6, 8, 10
10	518 280.0000	Base ring SOX 5
	540 530.0000	Base ring SOX 8
11	727 999.0000	Extension tube
	728 008.0000	Set of seals

Caractéristique techniques

Type	SOX 5	SOX 8
Volume maxi. de remplissage :	5 l	8 l
Volume total env. :	7 l	12,2 l
Poids à vide env. :	1,8 kg	2,0 kg
Surpression maxi. de service :	3 bar	3 bar
Température maxi. de service :	30 °C	30 °C
Matériau du réservoir :	Polyéthylène	Polyéthylène
Matériau de la pompe :	Polypropylène	Polypropylène
Matériau des joints toriques :	EPDM	EPDM
Ressorts dans le flux de liquide:	Acier au chrome-nickel	Acier au chrome-nickel
Buse:	jet plat	jet plat

Table of Contents

Caractéristiques techniques	16
Consignes de sécurité importantes .16	
Équipement	18
Utilisation	18
Mode d'emploi pour le montage . . .	19
Emploi	19
Vidange et entretien	20
Déclaration de conformité	21

Consignes de sécurité importantes

Les réparations sur les pulvérisateur sous pression spéciaux de Brill GLORIA ne doivent être réalisées que par les services d'entretien de Brill GLORIA.

Commandez les pièces de rechange chez votre concessionnaire Brill GLORIA. S'il ne les a pas en réserve, il pourra vous les fournir très rapidement.

Avant l'emploi, lisez toutes les instructions d'utilisation et observez surtout le paragraphe "Utilisation".

- L'appareil n'est pas destiné à conserver des liquides, le vider et le rincer tous les jours après utilisation.
- La pulvérisation de liquides entraîne de petites gouttes fines. C'est pourquoi lors de la manipulation de substances dangereuses, porter des vêtements de protection appropriés y compris des gants et une protection des voies respiratoires.

Lors de la pulvérisation de liquides combustibles (admis uniquement avec un point d'inflammation supérieur à 55°C) éviter les sources d'inflammation dans les environs, assurer une bonne ventilation du lieu de travail.

- Eviter que les gouttelettes pulvérisées n'atteignent des surfaces qui ne doivent pas être traitées. A l'air libre, ne pas pulvériser contre le vent.
- En pompant, observer toujours le manomètre à piston **(A)** et ne pas dépasser la surpression autorisée de 3 bars.
- Remplacer immédiatement les pièces endommagées de l'appareil. N'utiliser pour cela que des pièces d'origine. Pour tous les travaux de réparation et d'entretien, l'appareil doit être vide et décompressé.
- Avant chaque mise en service du vaporisateur, en contrôler le fonctionnement et s'assurer en particulier de l'étanchéité du raccord vissé et des connexions à vis. Inspecter le matériel pour s'assurer qu'il ne comporte pas de fissures, de gerçures et de corrosion.
- Ne pas exposer trop longtemps le réservoir du vaporisateur rempli aux forts rayons solaires. Les températures de service ne doivent pas dépasser 30°C. Protéger l'appareil contre le gel.
- Contrôler régulièrement l'état et le fonctionnement des pièces sous

pression, de passage de liquide et de manipulation ainsi que du manomètre à piston avec vanne de sécurité intégrée. Si l'appareil paraît endommagé, l'arrêter immédiatement.

- N'utiliser et ne déplacer l'appareil qu'à la verticale debout ou accroché. Ne pas le laisser sous pression pendant une période prolongée.
- Lors des réparations, n'employer que des pièces de rechange garanties d'origine.
- Par précaution, nous conseillons de faire contrôler de façon approfondie les vaporisateurs sous pression de préférence par le constructeur au bout de 2 années d'utilisation. Il est interdit de procéder à des transformations du réservoir.
- N'envoyer jamais que les appareils aux agences de service après-vente Brill GLORIA.
- Après utilisation, nettoyer soigneusement et immédiatement le réservoir et bien le sécher.
- Exigez toujours une fiche technique de sécurité suivant CEE 91/155 de la part du fabricant du produit de pulvérisation.
- Tenez compte des réglementations nationales éventuellement en vigueur pour la prévention des accidents au cours de la manipulation des appareils à jet de liquide.

- **L'attention !** Concerne la garantie
Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait que la garantie ne joue pas lorsque les appareils sont endommagés par une mauvaise réparation effectuée avec des pièces de rechange ne provenant pas du service après-vente Brill GLORIA - cela concerne également les accessoires.

Equipement

- Flexible à pression **(B)**, souple renforcé, longueur libre 130 cm.
- Vanne à fermeture rapide **(C)**, lance **(D)** 80 cm de longueur.
- Buse à jet plat, angle de pulvérisation 80°, débit volumétrique 0,68 l/min. à 2 bars, pression optimale de pulvérisation entre 1,5 et 3 bars (valeurs relatives à l'eau).
- Manomètre à piston **(A)** avec vanne de sécurité intégrée.

Utilisation

- L'appareil industriel SOX 5 / 8 est destiné à pulvériser des détergents fluides dans la mesure où ceux-ci n'attaquent pas les matériaux utilisés. La température maximale est de 30°C.
- Les liquides pulvérisés sont en pratique des mélanges de différentes substances, dont la composition n'est

connue que du fabricant. L'aptitude de l'appareil pour un liquide déterminé doit donc être contrôlée par l'utilisateur en prenant contact avec le fabricant du produit avant l'emploi. Pour vous aider à faire un contrôle plus exact avec les liquides acides ou alcalins, nous vous indiquons les limites maximum :

- Acide nitrique, acétique et propionique jusqu'à 10%.
- Acide chlorhydrique jusqu'à 10%, limité à une sollicitation brève.
- Acide phosphorique et sulfurique jusqu'à 30%.
- Lessive de potassium et de soude jusqu'à 20%
- En particulier l'appareil **n'est pas** approprié pour:
 - Toute concentration d'acide formique et fluorhydrique.
 - Acides et lessives des types indiqués à l'utilisation, en concentration plus élevée ou sous forme de mélanges.
 - **Huiles et carburants.**
 - Agents mouillants (tensioactifs) qui peuvent provoquer ou favoriser la formation de fissures dans les matières plastiques utilisées.
 - Liquides à des températures supérieures à 30°C.
 - Liquides combustibles avec un point d'inflammation inférieure à 55°C.
 - Liquides très visqueux, collants ou formant des résidus, qui ne peuvent pas être déversés ou rincés

complètement de l'appareil (huiles et liquides huileux).

- Sur demande, le fabricant de l'appareil fournit une liste détaillée des matériaux de l'appareil pour un contrôle plus exact.
- Les propres modifications de l'appareil ou l'utilisation non conforme à l'emploi prévu excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résultent.

Mode d'emploi pour le montage

- **Fig. A:** Raccorder la lance de pulvérisation à la soupape de fermeture rapide.
- **Fig. A:** Visser le flexible avec la soupape de fermeture rapide.
- **Fig. B:** Introduire le tube de montée coupé en biais **1** dans le petit trou du raccord sur le couvercle du réservoir et appuyer fermement vers en bas. Pousser l'écrou de raccordement du flexible jusqu'au 1er pas du filetage sur le raccord et le visser à fond. Ensuite enfoncer le flexible dans la fixation **2** sur la trémie.
- **Fig. C:** appareils SOX 5/8
Enfoncer la manomètre à piston dans le grand trou du raccord sur le couvercle du réservoir et le visser à fond.

Montage de la bretelle : SOX 5

● Fig. D

Introduire la bretelle dans le encoches situées en haut de la cuve afin d'avoir une sécurité supplémentaire rabattre les deux extrémités de la bretelle.

Montage de la bretelle: SOX 8

● Fig. E

Emploi



- Avant toute utilisation, contrôler si l'appareil est en parfait état et s'il est étanche. Tirer à la main vers le haut le bouton rouge du manomètre à piston et contrôler s'il revient en position initiale.
- Dévisser la pompe en tournant vers la gauche - pour ce faire, déverrouiller la tige de pompe, la tourner à 180° et transmettre l'effort de serrage sur le carter de pompe par le biais du dos du pivot de verrouillage.
- Verser le liquide à pulvériser - **L'attention !** Pour volume maximum cf. « Caractéristiques techniques » et pour le dosage suivre les instructions figurant sur la notice du fabricant.
- Remettre la pompe et visser.

- Pomper l'appareil tout en observant le manomètre à piston. La pression maximum est indiquée en rouge. La surpression éventuelle s'échappe par la manomètre à piston.
- L'abaissement du levier d'actionnement sur la soupape à fermeture rapide déclenche le processus de pulvérisation.
- Lorsque la pression du réservoir est redescendue à environ 1,5 bar, repomper de la pression pour assurer une répartition homogène du liquide.
- La durée de vie de la pompe peut être nettement prolongé, si de temps en temps le joint torique de la pompe **(E)** est graissée avec un peu de graisse sans résine et sans acide.
- Pour démonter la tige du piston avec le joint torique **(E)**, tirer la poignée de la pompe **(F)** complètement vers le haut, l'enclencher dans le tampon de guidage **(G)** et tourner d'environ 1/8 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- **Indication important:** L'utilisation intensive de l'appareil, l'endroit de stockage, le mauvais entretien pourraient avoir des conséquences sur l'usure anticipée - il est conseillé de vérifier le pulvérisateur avant son utilisation en tout état de cause lorsque l'on a des doutes sur la sécurité ou après deux ans d'utilisation il est préférable de faire faire une révision auprès du service après vente Brill GLORIA. Dans le cas d'utilisation dans l'industrie il est indispensable que le pulvérisateur soit examiné par un expert selon la loi 10 article 2 de la disposition de réservoirs a pression.

Vidange et entretien

- En tirant sur le bouton rouge de la vanne de sécurité, cela permet de faire échapper la pression restée éventuellement dans le réservoir.
- En premier la pompe doit être dévissée de quelques tours en tournant vers la gauche. Le reste de pression qui peut se trouver dans la cuve s'échappe. Ensuite dévisser complètement la pompe.
- Après utilisation, vider et rincer l'appareil. Par l'ouverture de remplissage, il est possible de déverser complètement le reste de liquide. Le choix et l'évacuation du liquide de rinçage dépendent des prescriptions du fabricant du produit. Même pour le rinçage, tenir compte de la résistance des matériaux de l'appareil.

Déclaration / Évaluation de conformité d'un group de composants au sens de l'art. 3, § 2 de la directive pour les pulvérisateurs à pression 97/23/CE

Brill Gloria
Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 31 61
D-58422 Witten

Par la présente nous confirmons que tous les composants sous pression pour les pulvérisateurs à pression 5 l

Type SOX 5 N° d'art. 85...
sont conformes à la directive 97/23/CE, art. 3, § 3.

Ce pulvérisateur à pression de 8 litres se conforme à la directive 97/23/CE, catégorie 1, module A.

Type SOX 8 N° d'art. 84...
Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek, Chef de l'étude

	N° d'article	
Rep.	N° de référence	Description
1	728 001.0000	Conduite de pulvérisation compl.
2	728 002.0000	Vanne de fermeture rapide compl.
3	728 003.0000	Lance compl. avec buse
4	728 004.0000	Buse compl.
5	728 005.0000	Pompe compl.
6	728 006.0000	Manomètre à piston compl.
7	509 280.0000	Bretelle de portage compl. SOX 5
	520 260.0000	Bretelle de portage compl. SOX 8
8	540 298.0000	Entonnoir de remplissage SOX 5
	540 521.0000	Entonnoir de remplissage SOX 8
9	728 007.0000	Réservoir compl. SOX 5 avec rep. 6, 8, 10
	540 551.0000	Réservoir compl. SOX 8 avec rep. 6, 8, 10
10	518 280.0000	Anneau du pied SOX 5
	540 530.0000	Anneau du pied SOX 8
11	727 999.0000	Tube de rallonge
	728 008.0000	Jeu de joints

Technische gegevens

Type	SOX 5	SOX 8
Maximale vulvolume:	5 l	8 l
Totaalinhoud ca.:	7 l	12,2 l
Leeggewichtca.:	1,8 kg	2,0 kg
Max. bedrijfsdruk:	3 bar	3 bar
Max. bedrijfstemperatuur:	30 °C	30 °C
Materiaal tank:	polyethyleen	polyethyleen
Materiaal pomp:	polypropyleen	polypropyleen
Materiaal O-ringen:	EPDM	EPDM
In de vloeistofstroom liggende veren:	chromnikkelstaal	chromnikkelstaal
Sproeidop:	Vlakstraler	Vlakstraler

Inhoudsopgave

Technische gegevens22
Belangrijke veiligheidsvoorschriften .22	.22
Uitvoering24
Toepassingen24
Handeleiding voor de montage25
Het in gebruik van de spuit25
Het leegmaken en het reinigen26
Verklaring van overeenstemming .27	.27

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Reparaties aan speciale drukspuiten van Brill GLORIA mogen alleen in een Brill GLORIA servicewerkplaats worden uitgevoerd.

Reserveonderdelen moet u bij uw vakhandelaar bestellen. Hij levert deze zo spoedig mogelijk, indien ze niet voorradig zijn.

Lees voor het gebruik de gehele gebruiksaanwijzing door en neem vooral het onderdeel "Toepassingen" in acht.

- Het apparaat is niet bestemd voor de opslag van vloeistoffen. Dagelijks na ieder gebruik legen en goed schoonspelen.
- Bij het versproeien van vloeistoffen ontstaan fijne druppeltjes. Draag daarom bij het gebruik van gevaarlijke stoffen geschikte veiligheidskleding zoals handschoenen, veiligheidsbril en een mondkapje. Bij het verstuiven van brandbare vloeistoffen (alleen vloeistoffen met een

vlampunt boven 55°C zijn toegestaan) buiten het bereik van ontstekingsbronnen blijven en voor een goede ventilatie op de werkplek zorgen.

- Zorg dat de vloeistof alleen op de te behandelen oppervlakken terecht komt. Buitenshuis niet tegen de wind in sproeien.
- Bij het pompen steeds de drukmeter **(A)** in de gaten houden en de toegestane druk van 3 bar niet overschrijden.
- Beschadigde onderdelen onmiddellijk vervangen. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken. Bij alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden moet het apparaat leeg en drukloos zijn.
- Voor de inbedrijfstelling van het sproeiapparaat functie controleren en vooral op dichtheid van de schroef-aansluiting en schroefverbinding letten. Materiaal op scheuren, brosheid en corrosie controleren.
- Sproeimiddeltank in gevulde toestand niet lang aan sterke zonnestralen blootstellen. Bedrijfstemperaturen mogen niet boven 30°C liggen. Apparaat tegen vorst beschermen.
- Bedieningsonderdelen, onderdelen die onder druk staan of waar vloeistof doorheen stroomt en de drukmeter met geïntegreerd veiligheidsventiel regelmatig controleren op een

correcte toestand en functie. Bij het vermoeden van schade het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf stellen.

- Het apparaat alleen rechtopstaand of rechtop hangend gebruiken en bewegen. Niet voor langere tijd onder druk laten staan.
- Bij reparaties uitsluitend originele onderdelen gebruiken.
- Wij raden aan, na gebruik van 2 jaar de druksproeiapparaten voorzichtigheidshalve bijzonder nauwkeurig te laten controleren, bij voorkeur door de producent. Het is verboden aan de tank reparaties uit te voeren.
- Reparaties uitsluitend door de Brill GLORIA-servicedienst laten uitvoeren.
- Na gebruik van de tank deze onmiddellijk en degelijk schoonmaken; daarna ondersteboven laten drogen.
- Vraag altijd een veiligheidsgegevensblad conform EEG 91/155 bij de fabrikant van het sproeimiddel aan.
- Neem bij het gebruik van vloeistofsproeiers de eventueel bestaande nationale ongevallenpreventievoor-schriften in acht.
- **Let op !** Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij volgens de produktaansprakelijkheidswet niet voor door ons apparaat veroorzaakte schade garant staan indien deze veroorzaakt is door ondeskundige reparatie of dat er bij

het vervangen van onderdelen geen originele Brill GLORIA onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de servicedienst of een erkend vakman is uitgevoerd.

Dit geldt ook voor de accessoires.

Uitvoering

- Drukslang (**B**), weefselversterkt, totale lengte 130 cm.
- Knijpkraan (**C**), spuitstok (**D**) 80 cm lang.
- Vlakstraler, sproeihoek 80°, volumestroom 0,68 l min bij 2 bar, optimale sproeidruk tussen 1,5 en 3 bar (waarden hebben betrekking op water).
- Drukmeter (**A**) met geïntegreerd veiligheidsventiel

Toepassingen

- Het industriële apparaat SOX 5 / 8 is bedoeld voor het versproeien van dunvloeibare reinigingsmiddelen die het gebruikte materiaal niet aantasten. De maximale temperatuur van de vloeistoffen bedraagt 30°C.
- Sproeivloeistoffen zijn in de praktijk mengsels van verschillende stoffen, waarvan alleen de fabrikant de samenstelling kent.

De gebruiker dient daarom met de fabrikant van de vloeistof te overleggen of het apparaat geschikt is voor een bepaalde vloeistof. De onderstaande bovengrenzen kunnen worden gebruikt als oriëntatiehulp bij zuren of alkalische middelen:

- Salpeter-, azijn- en propaanzuren tot 10%.
- Zoutzuren tot 10%, voor kort gebruik.
- Fosfor- en zwavelzuren tot 30%.
- Kali- en natronloog tot 20%.
- Het apparaat is met name **niet** geschikt voor:
 - Mieren- en vloeizuren in iedere concentratie.
 - Zuren en logen in de onder "Toepassingen" aangegeven soorten in hogere concentratie of als mengsel.
- **Oliën en brandstof.**
 - Bevochtigingsmiddelen (Tenside) waardoor scheuren in de verwerkte kunststoffen kunnen ontstaan.
 - Vloeistoffen met temperaturen boven 30°C.
 - Brandbare vloeistoffen met een vlampunt beneden 55°C.
 - Zeer taaie, kleverige of sedimentvormende vloeistoffen die niet volledig uit het apparaat geschud of gespoeld kunnen worden (oliën en oliehoudende vloeistoffen).

- Op verzoek stelt de fabrikant van het apparaat een gedetailleerde materiaalstuklijst van het apparaat beschikbaar voor een nauwkeurige controle.
- Bij eigenhandige veranderingen aan het apparaat of bij niet-reglementair gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk voor de daaruit resulterende schade.

Handleiding voor de montage

- **Afb. A:** De spuitstok aan de knijpkraan monteren.
- **Afb. A:** De slang aan de knijpkraan schroeven.
- **Abb. B:** De schuin gesneden stijgbuis **1** in de kleine aansluitopening in het deksel van het reservoir plaatsen en stevig omlaag drukken. De aansluitmoer van de slang tot de eerste schroefdraadgang op de aansluiting schuiven en stevig vastschroeven. Vervolgens de slang in de slanghouder **2** op de vultrechter drukken.
- **Afb. C:** SOX 5/8 sproeiers
Het drukmeter in de grote aansluitopening in het deksel van het reservoir steken en stevig vastschroeven.

Montage van de draagriem: SOX 5

● Afb. D

Draagriem aan de daarvoor bestemde knopjes aan beide zijden bevestigen en het naar beneden hangende vrije einde omslaan en nog eens over het knopje schuiven.

Montage van de draagriem : SOX 8

● Afb. E

Het in gebruik nemen van de spuit



- Voor ieder gebruik het apparaat op een correcte staat en lekkage controleren. De drukmeter met de hand aan de rode knop omhoogtrekken en controleren of de meter in de uitgangspositie terugkeert.
- De pomp met behulp van de pompstang in ingeschoven positie een aantal slagen linksom (180°) draaien en vervolgens de complete pomp eruit nemen.
- De tank vullen met vloeistof.
Let op! Maximale vulinhoud (zie technische gegevens). Daarbij de juiste dosering van de fabrikant van het sproeimiddel in acht nemen.

- De pomp erin plaatsen en vast draaien.
- De tank op druk pompen. Houd de drukmeter in de gaten. Bij de maximale druk staet hy op rood. Eventuele overdruk ontsnap via het drukmeter.
- Door het indrukken van de knijpkraan wordt de vloeistof verneveld.
- Wanneer de druk in de tank is gedaald tot circa 1,5 bar, de druk omhoogbrengen zodat een gelijkmatige vloeistofverdeling wordt gegarandeerd.
- De levensduur van de pomp wordt aanzienlijk verlengd wanneer de O-ring (**E**) van de pomp af en toe met hars- en zuurvrij vet wordt gesmeerd.
- Voor het demonteren de zuigerstang met de O-ring (**E**), pompgreep (**F**) helemaal naar boven trekken, in de geleidestop (**G**) laten klikken en circa 1/8 omwenteling in tegenwijzerrichting draaien.

Het leegmaken en het reinigen

- Door de knop op het veiligheidsventiel omhoog te trekken wordt de eventueel in het reservoir resterende druk afgeblazen.
- De pomp eerst voorzichtig een paar slagen al linksdraaiende uit de tank schroeven en uitnemen.
- Het apparaat na ieder gebruik legen en doorspoelen. Het restant vloeistof in de tank kan via de vulopening uit het apparaat worden geschud. De keuze en afvoer van de spoelvloeistof zijn afhankelijk van de gegevens van de fabrikant van de vloeistoffen. Let ook bij de keuze van de spoelvloeistof op dat het materiaal van het apparaat niet wordt aantast.
- **Belangrijke aanwijzing:** Een sterke belasting als gevolg van de aard van het gebruik (inkl. het vervoer naar de plaats van inzet en het opbergen bij niet-gebruik) invloeden van de omgeving (van de plaats van de inzet en die van het opbergen bij niet-gebruik), alsmede gebrekkig onderhoud kunnen tot voortijdige slijtage van de spuit leiden. Daarom moet het voor elk gebruik op betrouwbare en bedrijfsveilige toestand, op zijn minst echter op uiterlijk waarneembare schade, gecontroleerd worden. In het bijzonder bij gebreken, die een veilig bedrijf in twijfel trekken, doch minstens om de 2 jaar, dient een deskundige, bij voorkeur de onderhoudsdienst van de importeur, te controleren, of aan een verder gebruik geen gevaren verbonden zijn.

**Verklaring van overeenstemming/
beoordeling van een bouwgroep in
de zin van artikel 3, paragraaf 2 de
richtlijn voor drukspuiten
97/23/EG**

Brill Gloria
Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 31 61
D-58422 Witten

Hiermee bevestigen wij dat de druk-
dragende onderdelen van 5 l drukspuiten
Typ SOX 5 artnr. 85....

met de richtlijn 97/23/EG, artikel 3,
paragraaf 3 overeenstemmen.

De drukspuit van 8 liter voldoet aan de
richtlijn 97/23/EG, categorie 1 –
module A.

Typ SOX 8 artnr. 84....

Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
Constructiechef

	Artnr.	
Pos.	Bestnr.	Omschrijving
1	728 001.0000	Spuitleiding, compl
2	728 002.0000	Knijpkraan, compl.
3	728 003.0000	Spuitstok, compl. met sproeier
4	728 004.0000	Sproeier, compl.
5	728 005.0000	Pomp, compl.
6	728 006.0000	Drukmeter, compl.
7	509 280.0000	Draagriem, compl. SOX 5
	520 260.0000	Draagriem, compl. SOX 8
8	540 298.0000	Vultrechter SOX 5
	540 521.0000	Vultrechter SOX 8
9	728 007.0000	Tank, compl. SOX 5 met pos. 6, 8, 10
	540 551.0000	Tank, compl. SOX 8 met pos. 6, 8, 10
10	518 280.0000	Voetstuk SOX 5
	540 530.0000	Voetstuk SOX 8
11	727 999.0000	Verlengpijpe
	728 008.0000	Set pakkingen

Datos técnicos

Tipo	SOX 5	SOX 8
Cantidad máxima de llenado:	5 l	8 l
Contenido total aprox.:	7 l	12,2 l
Peso vacío aprox.:	1,8 kg	2,0 kg
Presión máxima de servicio:	3 bar	3 bar
Temperatura máxima de servicio:	30 °C	30 °C
Material del recipiente:	polietileno	polietileno
Material de la bomba:	polipropileno	polipropileno
Material de las juntas tóricas:	EPDM	EPDM
Muelles que están en la corriente del líquido:	acero al níquel	acero al níquel
Tobera:	pulverizadora plana	pulverizadora plana

Índice

Datos técnicos	.28
Importantes advertencias para la seguridad	.28
Equipamiento	.30
Utilización	.30
Instrucciones de montaje	.31
Puesta en marcha	.31
Vaciado y mantenimiento	.32
Declaración de conformidad	.33

Importantes advertencias para la seguridad

Las reparaciones de los aparatos de pulverización a presión especiales Brill GLORIA sólo han de ser efectuadas por los centros de servicio Brill GLORIA. Las piezas de recambio se

deben pedir al comerciante especializado de Brill GLORIA.

Siempre y cuando no haya existencias, se los pedirá rápidamente.

Se ruega leer completamente todas las instrucciones antes de su uso, prestando atención sobre todo al apartado de utilización.

- El aparato no está previsto para guardar líquidos. Deberá vaciarse y limpiarse diariamente después de su uso.
- Al pulverizar líquidos, se forman gotitas finas. Por esta razón, al manipular sustancias peligrosas deberá llevarse una vestimenta de protección adecuada, incluidos guantes de protección y protección para la respiración. Al pulverizarse líquidos inflamables (sólo se admiten aquellos con un punto de inflamación superior a 55° C), deberán evitarse las fuentes de encendido en el

entorno y procurar una buena ventilación en el puesto de trabajo.

- Deberá evitarse la caída de las gotitas de pulverización sobre las superficies que no van a ser tratadas. A la intemperie, no deberá pulverizarse a contraviento.
- Al bombear deberá observarse siempre el manómetro de pistón (**A**) y no sobrepasar la sobrepresión admisible de 3 bar.
- Las partes dañadas del aparato deberán sustituirse inmediatamente. Para este fin han de utilizarse sólo piezas originales. En todos los trabajos de reparación y mantenimiento, el aparato deberá estar vacío y sin presión.
- Antes de cada puesta en marcha del aparato de pulverización, compruebe su funcionamiento y preste especial atención al cierre hermético del empalme y la unión roscados. Compruebe la posible formación de grietas, resquebrajamientos, o corrosión en el material.
- No exponga el recipiente lleno durante largo tiempo a la radiación solar intensa. Las temperaturas de funcionamiento no deben superar los 30° C. Proteja el aparato de las heladas.
- Las partes portadoras de presión, portadoras de líquido y manejo, así como el manómetro de pistón con válvula de seguridad integrada han de revisarse

regularmente en cuanto a que su estado y funcionamiento sean perfectos. En caso de sospecha de daños, el aparato deberá quedar inmediatamente fuera de servicio.

- El aparato deberá hacerse funcionar y moverse sólo en posición vertical o colgando, recto. No deberá dejarse bajo presión durante un tiempo prolongado.
- Utilice solamente repuestos originales en las reparaciones.
- Como medida preventiva, recomendamos después de 2 años de funcionamiento, someter los aparatos de pulverización a presión a una revisión a fondo, a ser posible por el fabricante. Está prohibido realizar reparaciones en el recipiente.
- Encomiende la realización de las reparaciones solamente a los talleres del Servicio de Brill GLORIA.
- Al terminar de utilizar el aparato, límpielo a fondo inmediatamente; a continuación séquelo bien.
- Pida siempre una hoja de seguridad de datos al fabricante del agente pulverizador, según CEE 91/155.
- Observe las prescripciones nacionales eventualmente existentes sobre la prevención de accidentes en la manipulación con pulverizadores de líquido.
- **¡Atención!** Advertimos especialmente que, de acuerdo con la ley de responsabilidad del producto, no tenemos

que responsabilizamos de los daños producidos por nuestro aparato si estos se han originado por una reparación inapropiada no realizada por un Servicio o un profesional autorizado, o por haber cambiado piezas por otras que no sean repuestos originales Brill GLORIA. Lo antedicho también es válido para las piezas de repuesto.

Equipamiento

- Manguera de presión **(B)**, reforzada con tejido, longitud libre de 130 cm.
- Válvula de cierre rápido **(C)** y tubo de inyección **(D)** 80 cm de largo.
- Tobera pulverizadora plana, ángulo de inyección de 80°, corriente volumétrica 0,68 l/mín. con 2 bar, presión de inyección óptima entre 1,5 y 3 bar (valores relacionados con agua).
- Manómetro de pistón **(A)** con válvula de seguridad integrada.

Utilización

- El aparato industrial SOX 5 / 8 está destinado a la pulverización de agentes limpiadores muy fluidos, siempre y cuando éstos no ataquen los materiales utilizados. La temperatura máxima es de 30° C.
- En la práctica, los líquidos pulverizados son mezclas de varias sustancias, cuya composición sólo conoce el fabricante del agente. Por esta razón la ap-

titud del aparato para un determinado líquido ha de ser verificada por el usuario de acuerdo con el fabricante del agente antes de su utilización. Los siguientes límites superiores son una ayuda orientativa para una comprobación más exacta en caso de agentes ácidos o alcalinos:

- ácido nítrico, ácido acético, ácido propiónico de hasta un 10%
 - ácido clorhídrico de hasta un 10%, limitado y carga de poca duración
 - ácido fosfórico y ácido sulfuroso de hasta un 30 %
 - potasa cáustica y sosa cáustica de hasta un 20 %
- En particular el aparato **no** es adecuado para:
 - ácido fórmico y de corriente en cualquier concentración.
 - ácidos y sosas de los tipos indicados en la utilización para alta concentración o como mezcla.
- aceites y carburantes.**
- agentes reticulares (agentes tensioactivos), que producen roturas o las pueden fomentar en las materias sintéticas utilizadas.
 - líquidos con temperaturas superiores a 30° C.
 - líquidos inflamables con un punto de inflamación inferior a 55° C.
 - líquidos muy tenaces, pegajosos o que formen residuos que no se puedan vaciar o lavar completamente en el aparato (aceites y líquidos que contengan aceite).

- A petición, el fabricante del aparato facilitará una lista de materiales detallados del aparato para su comprobación más exacta.
- Las modificaciones por cuenta propia en el aparato o la utilización no prevista excluyen la responsabilidad del fabricante sobre daños que resulten.

Instrucciones de montaje

- **Ilust. A:** Empalmar el tubo de riego con la válvula de cierre rápido.
- **Ilust. A:** Atornillar la manguera de riego con la válvula de cierre rápido.
- **Ilust. B:** Introducir el tubo de nivel **1** de corte oblicuo en el pequeño taladro tubular existente en la tapa del recipiente y presionar fuertemente hacia abajo. Deslizar la tuerca de empalme de la manguera sobre el tubo hasta la primera vuelta de rosca y atornillar firmemente. Seguidamente introducir a presión la manguera en el soporte de manguera **2** en el embudo de llenado.
- **Ilust. C:** aparatos SOX 5/8
Insertar la manómetro de pistón en el taladro tubular grande existente en la tapa del recipiente y atornillar firmemente.

Montaje de la correa portadora: SOX 5

- **Ilust. D**
Fije la correa por los ojales centrales al bulón de suspensión del recipiente y,

para mayor seguridad, pliegue el extremo libre y fíjelo por los ojales exteriores.

Montaje de la correa portadora: SOX 8

- **Ilust. E**

Puesta en marcha



- Antes de todo uso del aparato, deberá verificarse éste en cuanto a su estado y estanqueidad perfectos. Tirar hacia arriba manualmente el manómetro de pistón y controlar si vuelve a su posición inicial.
- Saque la bomba desenroscando hacia la izquierda - para ello quite primeramente los seguros de las barras de la bomba, gire 180° y transmita la fuerza de enroscamiento a través de los dorsos de los bulones de enclavamiento de la carcasa de la bomba.
- Llene el recipiente. **¡Atención!** Respeze la cantidad máxima de llenado (ver datos técnicos) y la dosificación del fabricante del producto de pulverización.
- Introduzca y enrosque la bomba.
- Bombear el aparato, observando al mismo tiempo el manómetro de pistón. La presión máxima está marcada en rojo. Una posible sobrepresión se evacuará por la manómetro de pistón.

- El proceso de pulverización se pone en marcha bajando la palanca de mando de la válvula de cierre rápido.
- Si la presión del recipiente ha descendido hasta aprox. 1,5 bar, rebombear la presión para garantizar una distribución uniforme del líquido.
- Para desmontar el vástago del pistón con la junta tórica **(E)**, tirar hacia arriba del todo el mango de la bomba **(F)**, engranarlo en el tapón guía **(G)** y girar aprox. 1/8 de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Vaciado y mantenimiento

- Levantando el botón en la válvula de seguridad se descarga el aire residual eventualmente existente en el recipiente.
- Con cuidado se afloja primeramente la bomba desenroscándola unas cuantas vueltas hacia la izquierda, para que la presión del aire que pueda quedar en el recipiente pueda escapar. Sólo entonces se desenroscará y sacará la bomba totalmente del recipiente.
- Después de su uso, vaciar y lavar el aparato. A través de la abertura de llenado se podrá vaciar completamente el resto de líquido del recipiente. La selección y eliminación del líquido limpiador dependen de las especificaciones del fabricante del agente. Incluso al lavar, observar la estabilidad de los materiales del aparato.
- La duración de la bomba se alarga considerablemente si de vez en cuando se lubrica la junta tórica **(E)** de la bomba con un poco de grasa libre de resina y ácido.
- **Advertencia importante:** El aparato puede sufrir un desgaste prematuro debido a grandes esfuerzos por el tipo de trabajo (inclusive el transporte hasta el lugar de empleo y la conservación mientras no se utiliza), influencias del ambiente (del lugar de utilización y del lugar donde se guarda mientras no se utiliza), y mantenimiento y cuidados deficientes. Por lo tanto antes de cada utilización se debería comprobar que el aparato está en perfectas condiciones de funcionamiento, o como mínimo que no presenta signos externos de daños. En todo caso cada 2 años por lo menos, especialmente si aparecen deficiencias que pongan en duda la seguridad, un experto debería comprobar que no existe peligro para continuar utilizándolo; lo mejor sería que esta revisión la realizara el Servicio del fabricante.

Declaración / evaluación de conformidad para un grupo constructivo en el sentido del Artículo 3, párrafo 2 de la Directiva sobre Aparatos a presión 97/23/CE

Brill Gloria
 Haus- und Gartengeräte GmbH
 Postfach 31 61
 D-58422 Witten

Por la presente confirmamos que los componentes que llevan presión los aparatos de los aparatos de pulverización 5 l de alto rendimiento

Typ SOX 5, N° de art. 85...
 se ajustan a la Directiva 97/23/CE,
 Artículo 3, Párrafo 3.

El aparato pulverizador a presión de 8 litros cumple la Directiva 97/23/CE, categoría 1 – módulo A.

Typ SOX 8, N° de art. 84...
 Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
 Jefe de proyectos

	N° de artículo	
Pos.	N° de referencia	Denominación
1	728 001.0000	línea de inyección completa
2	728 002.0000	válvula de cierre rápido completa
3	728 003.0000	tubo de inyección completo con tobera
4	728 004.0000	tobera completa
5	728 005.0000	bomba completa
6	728 006.0000	manómetro de pistón completo
7	509 280.0000	correa portadora completo SOX 5
	520 260.0000	correa portadora completo SOX 8
8	540 298.0000	tobera de llenado SOX 5
	540 521.0000	tobera de llenado SOX 8
9	728 007.0000	recipiente completo SOX 5 con pos. 6, 8, 10
	540 551.0000	recipiente completo SOX 8 con pos. 6, 8, 10
10	518 280.0000	aro de pie SOX 5
	540 530.0000	aro de pie SOX 8
11	727 999.0000	tubo de prolongación
	728 008.0000	juego de juntas

Tekniske data

Type	SOX 5	SOX 8
Maks. påfyldningsmængde:	5 l	8 l
Indhold totalt ca.:	7 l	12,2 l
Tomvægt ca.:	1,8 kg	2,0 kg
Maks. driftstryk:	3 bar	3 bar
Maks. driftstemperatur:	30 °C	30 °C
Beholdermateriale:	Polyethylen	Polyethylen
Pumpemateriale:	Polypropylen	Polypropylen
Materiale for o-ringe:	EPDM	EPDM
Fjedre i væskestrømmen:	Kromnikkelstål	Kromnikkelstål
Dyse	Flad stråledyse	Flad stråledyse

Indholdsfortegnelse

Tekniske data	34
Vigtige sikkerhedsforskrifter	34
Udstyr	36
Anvendelse	36
Monteringsvejledning	37
Ibrugtagning	37
Tømning og vedligeholdelse	38
Overensstemmelseserklæring	39

Vigtige sikkerhedsforskrifter

Reparationer på Brill GLORIA special-tryksprøjte må kun udføres af Brill GLORIA serviceværksteder. Reservedele bør bestilles hos Deres Brill GLORIA-forhandler. Såfremt de

ikke findes på lager, skaffer forhandleren meget hurtigt delene hjem.

Læs hele brugsanvisningen før maskinen tages i brug og overhold frem for alt afsnittet "Anvendelse".

- Sprøjten er ikke beregnet til opbevaring af væsker, men skal tømmes og skylles dagligt efter endt brug.
- Ved spøjtning af væsker udvikles der fine dråber. Brug derfor en egnet sikkerhedsdragt, inkl. beskyttelseshandsker og åndredrætsværn, ved omgang med farlige stoffer. Ved forstøvning af brændbare væsker (kun væsker med flammepunkt over 55°C er tilladt!): Undgå antændingskilder i omgivelserne, sørg for god ventilation af arbejdspladsen.

- Undgå at spilde sprøjtedråber på arealer, der ikke skal behandles. Sprøjt ikke mod vinden, hvis De er udendørs.
- Hold hele tiden øje med stempelmanometeret (**A**) under pumpningen og sørg for ikke at overskride det tilladte tryk på 3 bar.
- Beskadede dele skal omgående udskiftes. Brug kun originale reservedele. Sprøjten skal være tom og uden tryk ved alle reparations- og vedligeholdelsesarbejder.
- Før hver ibrugtagning skal sprøjteaggregatets funktion afprøves, hvorved der især skal lægges mærke til, om skruetilslutninger og skrueforbindelser er tætte. Materialet skal kontrolleres for revnedannelser, skrøbelighed og korrosion.
- Udsæt ikke den fyldte sprøjtemiddelbeholder for kraftigt solskin i længere tid. Driftstemperaturen må ikke overskride 30°C. Beskyt apparatet mod frost.
- Dele under tryk, væskeførende dele, betjeningsdele samt stempelmanometeret med integreret sikkerhedsventil skal med jævne mellemrum kontrolleres med henblik på korrekt tilstand og funktion. Er der mistanke om skader skal sprøjten omgående tages ud af drift.
- Sprøjten må kun benyttes og bevæges i lodret eller stejlt oprejst position. Apparatet må ikke stå under tryk i længere tid ad gangen.
- Ved reparationer må der kun anvendes originale reservedele.
- Vi anbefaler, at tryksprøjteapparatet af forsigtighedshensyn underkastes en specielt grundig kontrol efter to års drift. Kontrollen bør helst udføres hos producenten. Det er forbudt at foretage udbedringer på beholderen.
- Lad kun reparationer udføres af Brill GLORIA serviceværksteder.
- Efter brugen rengøres beholderen omgående grundigt; efterfølgende tørres den godt igennem.
- Rekvirér altid et sikkerhedsdatablad iht. EØF 91/155 hos sprøjtemiddelproducenten.
- Overhold eksisterende nationale forskrifter vedr. ulykkesforebyggelse, når De arbejder med væskesprøjter.
- **BEMÆRK.**
Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi ifølge produktansvarsloven ikke hæfter for skader forårsaget af vore apparater, hvis skaderne er fremkaldt af ikke-forskriftsmæssige reparationer eller hvis der ved udskiftning af en del ikke er anvendt originale Brill GLORIA reservedele og reparationen ikke er udført af vor kundeservice eller af en autoriseret fagmand. Dette gælder også for tilbehørsdele.

Udstyr

- Tryksslange **(B)**, af armeret fri længde 130 cm.
- Lynstopventil **(C)**, sprøjterør **(D)** 80 cm.
- Flad stråledyse, sprøjtevinkel 80°, volumestrøm 0,68 l min. ved 2 bar, optimalt sprøjtetryk mellem 1,5 og 3 bar (værdier baseret på vand).
- Stempelmanometeret **(A)** med integreret sikkerhedsventil.

Anvendelse

- Industrisprøjten SOX 5 / 8 er beregnet til sprøjtning af tyndtflydende rengøringsmiddel, for så vidt disse ikke angriber de anvendte emnematerialer. Maksimumtemperatur 30°C.
- Sprøjteværker er i praksis en blanding af forskellige stoffer, hvis sammensætning kun producenten af midlet kender. Derfor skal brugeren i samråd med producenten af det pågældende middel kontrollere om apparatet er egnet til en bestemt væske, før væsken benyttes. Som en orienterende hjælp for nøjere kontrol ved sure eller alkaliske midler er der følgende øvre grænser:
 - Salpeter-, eddike- og propionsyre indtil 10 %.
 - Saltsyre indtil 10 %, begrænset til kortvarig belastning.
 - Fosfor- og svovlsyre indtil 30 %,
 - Kali- og natronlud indtil 20 %.
- I særdeleshed er industrisprøjten **ikke** egnet til:
 - Myre- og flussyre i enhver koncentration.
 - Syrer og baser i de under Anvendelse angivne typer i højere koncentration eller som blanding.
- **Olie og drivstoffer.**
 - Befugtningsmidler (tensider), som kan udløse eller fremme revnedannelse i de anvendte kunststoffer.
 - Væsker med en temperatur over 30°C.
 - Brændbare væsker med et flammepunkt under 55°C.
 - Meget sejtflydende, klæbrige eller restaffaldsdannende væsker, som ikke kan rystes eller skylles fuldstændig ud af sprøjten (olier og olieholdige væsker).
- På anmodning stiller sprøjteproducenten en detaljeret stykliste over sprøjtens emnematerialer til rådighed til en nærmere kontrol.
- Producenten hæfter ikke for skader som følge af uautoriserede ændringer på apparatet eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse.

Monteringsvejledning

- **Fig. A:** Monter sprøjterøret på hurtiglukkerventilen.
- **Fig. A:** Skru slangen på hurtiglukkerventilen.
- **Fig. B:** Før det skråt afskårne stigerør **1** ind i det lille studshul på beholderdækslet og tryk det hårdt nedad. Skub slangetilslutningen ind på studsens til første gevindgang, og skru den fast. Tryk derefter slangen ind i slangeholderen **2** på påfyldningstragten.
- **Fig. C:** SOX 5/8 apparater
Sæt stempelmanometeret ind i den store studsborning på beholderdækslet, og skru den fast.

Montering af bærerem: SOX 5

- **Fig. D**
Bæreremmen fastgøres til beholderens ophængningstap og for yderligere sikring bøjes den frie ende om og fastgøres ved hjælp af de udvendige huller.

Montering af bærerem: SOX 8

- **Fig. E**

Ibrugtagning



- Før hvert brug skal det kontrolleres, at sprøjten er tæt og i fejlfri tilstand. Træk stempelmanometeret op med hånden v.h.j.a. den røde knap og kontrollér, om det vender tilbage til sin udgangsposition.
- Pumpen skrues af ved at dreje ventrestre om - men forinden frigøres pumpestangen, den drejes 180 gr. og v.h.a.bagsiden af låsetappene på pumpehuset overføres skrukraften.
- Beholderen fyldes. **BEMÆRK.** Max. påfyldningsmængde (se tekniske data), og sprøjtemiddelproducentens angivelse af korrekt dosering skal overholdes.
- Pumpen sættes i og skrues fast.
- Aktiver pumpen. Hold øje med stempelmanometeret. Maksimumtrykket er markeret med rødt. Eventuelt overtryk lukkes ud via stempelmanometeret.
- Ved nedtrykning af håndtaget på afspærringsventilen starter sprøjtningen.
- Når beholdertrykket er faldet til ca. 1,5 bar, skal der pumpes mere tryk i beholdere for at sikre en jævn væskefordeling.

Tømning og vedligeholdelse

- Ved at løfte knappen på sikkerhedsventilen blæses et eventuelt resttryk i beholderen ud.
 - Pumpen skrues forsigtigt løs, i første omgang kun nogle få omgange, for at evt. overtryk i beholderen kan komme ud. Først derefter skrues pumpen helt ud og tages ud af beholderen.
 - Tøm sprøjten efter brugen og skyl den igennem. En væskerest i beholderen kan tømmes helt ud gennem påfyldningsåbningen. Valget af sprøjtevæske og bortskaffelsen af væsken retter sig efter anvisningerne fra producenten af midlet. Vær også opmærksom på sprøjtematerialernes modstandsdygtighed ved skylningen af sprøjten.
 - Pumpens holdbarhed forlænges betydeligt, hvis pumpe o-ringen **(E)** af og til smøres med lidt harpiks- og syrefri fedt.
 - For at afmontere stempelstangen med o-ringen **(E)** skal pumpegrebet **(F)** trækkes helt op, sættes i indgreb i føringsbøsningen **(G)** og drejes ca. 1/8 omgang mod uret.
- **VIGTIGT.** Hård belastning som følge af anvendelsesmåden (inkl. transport til brugsstedet og opbevaring når det ikke er i brug), miljøpåvirkninger (fra brugsstedet og fra opbevaringsstedet når det ikke er i brug), og mangelfuld vedligeholdelse kan medføre for tidlig slitage på apparatet.
- Apparatet bør derfor, før hver ibrugtagning, kontrolleres m.h.t. sikker og driftsklar stand, og i det mindste for udvendigt synlige skader.
- Især ved forekomst af sikkerhedstruende mangler, men dog mindst hvert 2. år skal sagkyndige, helst producentens serviceafdeling, kontrollere om en risikofri brug stadig er mulig.

**Overensstemmelseserklæring /
-vurdering for en komponent-
gruppe i henhold til artikel 3, stk. 2 i
direktivet om trykaggregater
97/23/EU**

Brill Gloria
Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 31 61
D-58422 Witten

Hermed bekræfter vi, at de trykbelastede
komponenter i 5 l trykssprøjterne

Typ SOX 5, art.-nr. 85....

er i overensstemmelse med direktiv
97/23/EU, artikel 3, afsnit 3.

8 liter trykssprøjten er i overensstem-
melse med direktivet 97/23/EF,
kategori 1 - modul A.

Typ SOX 8, art.-nr. 84....

Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
Konstruktionsleder

	art.-nr.	
Pos.	best.-nr.	Betegnelse
1	728 001.0000	Sprøjteslange kpl.
2	728 002.0000	Ventilhåndtag kpl.
3	728 003.0000	Sprøjterør kpl. med dyse
4	728 004.0000	Dyse kpl.
5	728 005.0000	Pumpe kpl.
6	728 006.0000	Stempelmanometer kpl.
7	509 280.0000	Bærerem kpl. SOX 5
	520 260.0000	Bærerem kpl. SOX 8
8	540 298.0000	Påfyldningstragt SOX 5
	540 521.0000	Påfyldningstragt SOX 8
9	728 007.0000	Beholder kpl. SOX 5 med pos. 6, 8, 10
	540 551.0000	Beholder kpl. SOX 8 med pos. 6, 8, 10
10	518 280.0000	Fodring SOX 5
	540 530.0000	Fodring SOX 8
11	727 999.0000	Forlængerrør
	728 008.0000	Pakningsæt

Tekniska data

Typ	SOX 5	SOX 8
Max. mängd vid påfyllning:	5 l	8 l
Total volym ca.:	7 l	12,2 l
Egenvikt ca.:	1,8 kg	2,0 kg
Max. drifttryck:	3 bar	3 bar
Max. drifttemperatur:	30 °C	30 °C
Material i behållaren:	polyeten	polyeten
Material i pumpen:	polypropylen	polypropylen
Material i O-ringarna:	EPDM	EPDM
Fjädrar i vätskeflödet:	kromnickelstål	kromnickelstål
Dysa:	Bredstråland	Bredstråland

Innehållsförteckning

Tekniska data	40
Viktiga säkerhetshänvisningar	40
Utrustning	42
Användning	42
Monteringsanvisning	43
Driftsättning	43
Tömning och underhåll	44
Konformitetsförklaring	45

Viktiga säkerhetsanvisningar

Reparation av Brill GLORIA specialtrycksprutor får endast genomföras av Brill Gloria serviceverkstäder. Reservdelar bör beställas hos en Brill Gloria-återförsäljare.

Om delarna inte finns på lager, beställer han dem omgående.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan du använder utrustningen, och följ i synnerhet avsnittet "Användning" extra noga.

- Sprutan är inte avsedd för lagring av vätskor. Töm och skölj den dagligen efter varje användningstillfälle.
- När vätskor sprutas uppstår små droppar. Använd därför skyddskläder, skyddshandskar och andningsskydd vid hantering av farliga ämnen. Undvik antändningskällor i omgivningen vid finfördelning av brännbara vätskor (endast vätskor med en flampunkt över 55°C är tillåtna!). Sörj för god ventilation på arbetsplatsen.

- Undvik avdrift av spraydroppar på ytor som inte ska behandlas. Spraya inte mot vinden utomhus.
- Kontrollera kolvmanometern **(A)** vid pumpning och överskrid inte det tillåtna maximala trycket på 3 bar.
- Byt omgående ut skadade delar. Använd endast originaldelar. Sprutan skall vara tömd och trycklös vid alla reparations- och underhållsarbeten.
- Kontrollera före varje driftsättning av sprutan dennas funktion, ge särskilt akt på skruvanslutningarnas och skruvförbindningarnas täthet. Kontrollera material avseende sprickbildning, skörhet och korrosion.
- Utsätt ej fylld besprutningsmedelbehållare för solbestrålning under längre tid. Driftstemperaturen får ej överskrida 30°C. Skydda apparaten från frost.
- Kontrollera regelbundet skick och funktion på tryck- och vätskeburnande betjäningsdelar samt kolvmanometern med inbyggd säkerhetsventil. Vid misstanke om skador skall sprutan omedelbart tas ur bruk.
- Sprutan får endast användas och förflyttas i stående eller lodrätt hängande läge. Låt den inte stå under tryck en längre tid.
- Använd endast original-reservdelar vid reparation.
- Vi rekommenderar en kontroll av trycksprutorna efter 2-årig användning, helst genomförd av tillverkaren. Det är förbjudet att företa förbättringar eller lagningar på behållaren.
- Låt reparationerna genomföras av Brill GLORIA kundtjänsten.
- Efter användning ska behållaren genast rengöras grundligt; sedan torkas den noga.
- Rekvirera alltid ett blad med säkerhetsdata enligt EEC 91/155 från spraymedelstillverkaren.
- Följ eventuella nationella föreskrifter för förebyggande av olycksfall vid hantering av vätskesprutor.
- **OBS!**
Vi hänvisar uttryckligen till att vi inte kan ställas till svars för skador som framkallats genom vår apparat, så länge dessa orsakats av ofackmannamässig reparation eller om inte Brill GLORIA originalreservdelar har använts vid ett reservdelsbyte eller om reparation ej har företagits av kundtjänsten eller auktoriserad fackman. Detta gäller även för tillbehör.

Utrustning

- Tryckslang **(B)**, av vävarmerad, fri längd 130 cm.
- Snabbstängande sprutventil **(C)**, sprutrör **(D)** längd 80 cm.
- Bredstrålande munstycke, 80° sprutvinkel, kapacitet 0,68 l/min vid 2 bar, optimalt spruttryck mellan 1,5 och 3 bar (värdena gäller för vatten).
- Kolvmanometern **(A)** med inbyggd säkerhetsventil.

Användning

- Industrisprutan SOX 5/8 är avsedd för att spruta tunnflytande rengöringsmedel som inte angriper materialet. Maximal temperatur är 30°C.
- I praktiken är sprutvätskorna blandningar av olika ämnen, vars sammansättning endast medlets tillverkare känner till. Därför bör användaren kontakta vätskans tillverkare för kontroll av sprutans lämplighet för avsedd vätska innan arbetet påbörjas. Som orienteringshjälp vid kontroll av sura eller alkaliska vätskor gäller följande övre gränsvärden:
 - Salpeter-, ättiks- och propionsyra upp till 10%.

- Saltsyra upp till 10%, endast kortvarig belastning.
- Fosfor- och svavelsyra upp till 30%.
- Kali och natronlut upp till 20%.

- Sprutan är speciellt **olämplig** för:

- Myr- och fluorvätesyra i alla koncentrationer.
- Tidigare nämnda syrahaltiga och alkaliska vätskor i högre koncentrationer än de tillåtna och blandningar därav.

- **Oljor och bränslen.**

- Fuktmedel (tensider), som kan orsaka eller påskynda sprickbildning i sprutans plastmaterial.
- Vätskor med högre temperatur än 30°C.
- Brännbara vätskor med en flampunkt under 55°C.
- Mycket sega, klubbiga eller sedimentbildande vätskor, som inte fullständigt kan skakas eller sköljas ur sprutan (Oljor och oljehaltiga vätskor).
- På begäran tillhandahåller tillverkaren en detaljerad lista på sprutans tillverkningsmaterial.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar på sprutan eller ej ändamålsenlig användning.

Monteringsanvisning

- **Bild. A:** Montera sprutröret på snabbslutventilen.
- **Bild. A:** Skruva ihop slangledningen med snabbslutventilen.
- **Bild. B:** För in det snett skurna stigröret **1** i det lilla muffhålet på behållarlocket och tryck hårt nedåt. Skjut slanganslutningsmuttern till första skruvgången på muffen och dra åt ordentligt. Tryck anslutningsvis in slangen i slangfäste **2** på påfyllningstratten.
- **Bild. C:** SOX 5/8 apparater
Stick in kolvmanometern i det stora muffhålet på behållarens lock och dra åt ordentligt.

Bärremsmontering: fäst SOX 5

- **Bild. D**
Bärremmar vid respektive hål som ligger mot mitten vid behållarens upphängningstappar och säkra ytterligare genom att vika om den fria änden och fästa i ytterhålen.

Bärremsmontering SOX 8

- **Bild. E**

Driftsättning



- Före varje användningstillfälle ska sprutan skick och täthet kontrolleras. Dra ut kolvmanometern för hand i den röda knappen och kontrollera att den återgår till utgångsläget.
- Skruva ut pumpen genom att vrida åt vänster - för detta ska först pump sängerna lossas, vridas i 180° och skruvkraften överförs över baksidan av förreglingstapparna på pumphuset.
- Fyll på behållaren. **OBS!** Beakta max. påfyllningsmängd (se tekniska data), och besprutningsmedel-tillverkarens doseringsföreskrifter.
- Sätt i pump och skruva fast.
- Pumpa upp sprutan. Håll ett öga på kolvmanometern. Max. tryck är rödmarkerat. Eventuellt övertryck aviker via kolvmanometern.
- Genom att manövreringsspaken vid snabbblåsventilen trycks ner, utlöses sprutprocessen.
- Pumpa när trycket i behållaren har sjunkit till ca. 1,5 bar för att bibehålla en jämn vätskefördelning.

Tömning och underhåll

- Genom att lyfta knappen på säkerhetsventilen blåses eventuellt resttryck i behållaren ut.
 - Pumpen skruvas loss försiktigt åt vänster, till att börja med endast några få gångor så att ev. resterande tryckluft i behållaren kan släppas ut. Först efter detta skruvas pumpen ut helt och hållet och tas ur behållaren.
 - Töm och skölj sprutan efter användning. Vätskerester i behållaren kan hållas ut fullständigt genom påfyllningsöppningen. Sköljvätskan väljs och avfallshanteras i enlighet med vätsketillverkarens anvisningar. Beständighetskriterierna för tillverkningsmaterialen gäller även vid sköljning.
 - Pumpens livslängd ökar avsevärt om pump O-ring **(E)** då och då smörjs in med lite harts- och syrafritt fett.
 - Demontering av kolvstången med O-ring **(E)** sker enligt följande: Dra upp pumphandtaget helt, passa in styrbussningen och vrid 1/8 varv moturs.
- **Viktig hänvisning:** Stark belastning p g a driftssätt (inkl. transport till användningsort och förvaring vid icke-användning), miljöinflytande (av användningsort och förvaringsställe), bristfälligt underhåll och skötsel, kan leda till förtidig nötning av apparaten. Därför bör, före varje användning kontrolleras att apparaten befinner sig i säkert och driftsmässigt tillstånd och att den ej påvisar yttre märkbara skador. Sakkunnig hjälp, helst tillverkarens kundtjänst bör kontrollera om drift är möjlig utan risker, minst vart 2:e år men särskilt vid uppträdande av säkerhetsbrister.

Konformitetsförklaring /-bedömning för en komponentgrupp enligt artikel 3, 2. stycket i direktivet om tryckaggregat 97/23/EU

Brill Gloria
Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 31 61
D-58422 Witten

Härmed bekräftar vi att de tryckbärande komponenterna i 5 l tryckssprut-aggregatet

Typ SOX 5, art.nr. 85....

är i överensstämmelse med direktiv 97/23/EU, artikel 3, avsnitt 3.

8 liters trycksprutverket motsvarar direktivet 97/23/EG, kategori 1 – modul A.

Typ SOX 8, art.nr. 84....

Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
Konstruktionsledare

	art.nr.	
Pos.	best.nr.	Beteckning
1	728 001.0000	Slang kompl.
2	728 002.0000	Snabbstängningsventil kompl.
3	728 003.0000	Sprutrör kompl med munstycke
4	728 004.0000	Munstycke kompl.
5	728 005.0000	Pump kompl.
6	728 006.0000	Kolvmanometer kompl.
7	509 280.0000	Bärrem kompl. SOX 5
	520 260.0000	Bärrem kompl. SOX 8
8	540 298.0000	Påfyllningstratt SOX 5
	540 521.0000	Påfyllningstratt SOX 8
9	728 007.0000	Behållare kompl. SOX 5 med pos 6, 8, 10
	540 551.0000	Behållare kompl. SOX 8 med pos 6, 8, 10
10	518 280.0000	Fotring SOX 5
	540 530.0000	Fotring SOX 8
11	727 999.0000	Förlängningsrör
	728 008.0000	Packningssats

Tekniske data

Typ	SOX 5	SOX 8
Maks. påfyllingsmengde:	5 l	8 l
Volum ca.:	7 l	12,2 l
Tomvekt ca.:	1,8 kg	2,0 kg
Maks. driftsovertrykk:	3 bar	3 bar
Maks. driftstemperatur:	30 °C	30 °C
Beholdermateriale:	Polyetylen	Polyetylen
Pumpemateriale:	Polypropylen	Polypropylen
Materiale i O-ringer:	EPDM	EPDM
Fjærer i væskestrømmen:	Kromnikkelstål	Kromnikkelstål
Dyse:	Flatstråledyse	Flatstråledyse

Innholdsfortegnelse

Tekniske data	46
Viktige sikkerhetsanvisninger	46
Utstyr	48
Bruksmåte	48
Montasjeanvisning	49
Igangkjøring	49
Tømming og vedlikehold	50
Konformitetserklæring	51

Viktige sikkerhetsanvisninger

Reparasjoner av Brill GLORIA spesial-trykksprøyteapparat skal bare utføres ved Brill GLORIA serviceavdelinger. Reservedeler bør du bestille hos din Brill GLORIA-for-

handler. Dersom han ikke har delen på lager, vil han sørge for å skaffe det snarest.

Vennligst les hele bruksanvisningen før du bruker utstyret og pass først og fremst på å følge avsnittet "Bruksmåte".

- Apparatet skal ikke brukes til oppbevaring av væsker og skal tømmes og skylles daglig etter bruk.
- Under sprøyting av væsker dannes det små dråper. Derfor skal du bruke passende verneklær, inkludert vernehansker og pustemaske under omgang med farlige stoffer. Ved forstøvning av brennbare væsker (slike er bare tillatt som har flammepunkt over 55°C) skal du passe på at det ikke finnes tennkilder i nærheten og sørge for god utlufting av arbeidsstedet.

- Unngå at sprøytedråper havner på steder som ikke skal behandles. Unngå å sprøyte mot vinden utendørs.
- Ved pumping skal du avlese stempelmanometeret (**A**) og passe på at trykket ikke overstiger 3 bar.
- Apparatdeler som er skadet skal skiftes umiddelbart. Bruk bare originaldeler. Ved alle reparasjons- og servicearbeider skal apparatet være tomt og trykkfritt.
- Kontroller alltid at sprøyteutstyret er i orden før det tas i bruk. Pass spesielt på at det ikke finnes lekkasjer ved skrutilkoblinger og skruforbindelser. Undersøk om det forekommer sprekkdannelse, skjøre punkter eller korrosjon.
- Unngå å utsette en fylt sprøytebeholder for sterkt sollys i lengre tidsrom. Brukstemperaturen skal ikke overstige 30°C. Apparatet må beskyttes mot frost.
- Deler som utsettes for trykk, fører væske eller utgjør betjeningsorganer samt stempelmanometer med integrert sikkerhetsventil, skal kontrolleres regelmessig når det gjelder feilfri tilstand og funksjon. Ved mistanke om skader skal apparatet straks settes ut av bruk.
- Bruk og beveg alltid apparatet loddrettstående eller hengende i opprett stilling. La det ikke stå under trykk i lengre tid.
- Ved reparasjon må bare originaldeler brukes.
- Vi tilrår at sprøyteutstyret etter 2 års bruk får gjennomgå en spesiell sikkerhetskontroll. Det er forbudt å foreta utbedringer på beholderen.
- Reparasjoner foretas bare av Brill GLORIA servicestasjoner.
- Etter bruk skal beholderen straks rengjøres grundig og deretter få tørke grundig.
- Forlang alltid et sikkerhetsdatablad i henhold til EFTA 91/155 fra sprøytemiddelprodusenten.
- Følg gjeldende nasjonale forskrifter for å unngå ulykker ved behandling av væskesprøyteapparater
- **OBS:**
Vi viser uttrykkelig til at vi ifølge produktgarantiloven ikke hefter for skader forårsaket ved vårt apparat, dersom disse har oppstått på grunn av ufaglig reparasjon eller utskiftning av en Brill GLORIA-del til en uoriginal del, eller reparasjon ikke utført av kundeservice eller autorisert fagmann. Dette gjelder også for ekstra-utstyr.

Utstyr

- Trykkslange **(B)**, av dukarmert, fri lengde 130 cm.
- Hurtiglåsventil **(C)**, sprøyterør **(D)** 80 cm langt.
- Flatstråledyse, sprøytevinkel 80°, volumstrøm 0,68 l min. ved 2 bar, optimalt sprøyte trykk mellom 1,5 og 3 bar (verdier referert til vann).
- Stempelmanometer **(A)** med integ-rert sikkerhetsventil.

Bruksmåte

- Industriapparatet SOX 5/8 er konstru-ert for sprøyting av tyntflytende ren-gjøringsmidler forutsatt at disse ikke angriper materialene som er brukt. Maksimal temperatur er 30°C.
- Sprøytevæsker er i praksis en bland-ing av ulike stoffer hvis sammenset-ning bare er kjent av væskeprodu-senten. Brukeren må derfor konferere med væskeprodusenten for å sikre at middelet er egnet for bruk i apparatet. Følgende øvre grenser tjener som veiledning for nøyere kontroll ved syrer eller alkaliske midler:
 - Salpeter-, eddik- og propionsyre inn-til 10 %
 - Saltsyre inntil 10 %, begrenset til kort-tidsbelastning

- Fosfor- og svovelsyre inntil 30 %
- Kali- og natronlut inntil 20 %
- Spesielt er apparatet **ikke** egnet for:
 - Maursyre og flussyre i vilkårlig kon-sentrasjon.
 - Syrer og lut som inngår i typer angitt under Bruksmåte, i høyere kon-sentrasjoner eller som blanding.
- **Olje og drivstoff.**
 - Midler som reduserer over-flatespenning (tensider), som kan ut-løse eller befordre sprekkdannelse i plastmaterialene.
 - Væsker med temperaturer over 30°C.
 - Brennbare væsker med flammepunkt under 55°C.
 - Særs ømfintlige, klebrige eller avleir-ingsdannende væsker som ikke lar seg tømme eller skylle ut uten å danne rester (oljer og oljeholdige væsker).
- På anmodning vil apparatprodu-senten for nærmere kontroll levere en detaljert stykklister over stoffer som er brukt i apparatet.
- Ikke-autoriserte endringer på appar-etet eller bruk til andre formål enn det er bestemt for, fører til at produsent-ens garantiansvar bortfaller.

Montasjeanvisning

- **Figur A:** Montering av sprøyterør på hurtigstengingsventilen.
- **Figur A:** Skru fast slangeledningen til hurtigstengingsventilen.
- **Figur B:** Før inn det skrått avkappede stigerøret **1** inn i den lille stussboringen på beholderlokket og trykk det kraftig nedover. Skyv mutteren for slangetilkoplingen inn på stussen til den første gjengen og skru den godt til. Trykk nå slangen inn i slangeholderen **2** på påfyllingstrakten.
- **Figur C:** SOX 5/8-apparater
Sett stempelmanometer i den store stussboringen på beholderlokket og skru den godt til.

Montering av bærerem: SOX 5

- **Figur D**
Fest bæreremmen alltid på perforeringene som ligger mot midten av opphengingstappen til beholderen og bøy inn enden for sikkerhets skyld og fest den over den utvendige perforeringen.

Montering av bærerem: SOX 8

- **Figur E**

Igangkjøring



- Hver gang du skal bruke apparatet skal du kontrollere at det er i feilfri stand og er tett. Stempelmanometeret trekker du opp for hånd etter den røde knotten og kontrollerer at denne går tilbake i utgangsstilling.
- Skru ut pumpen ved å dreie til venstre - men ta løs pumpestangen først - dreii 180° og overfør skrukraften over ryggen på låsetappen på pumpehuset.
- Fyll opp beholderen. **NB!** maks. fyllmengde (jfr. tekniske data), og riktig dosering angitt av sprøytemiddel-fabrikanten må tas hensyn til.
- Sett inn pumpen og skru fast.
- Pump opp apparatet. Hold øye med stempelmanometeret. Maksimumstrykket er markert med rød farge. Eventuelt overtrykk slipper ut gjennom stempelmanometer.
- Når betjeningsarmen på den hurtiglukkende ventilen trykkes ned, utløses sprøyteprosessen.
- Når beholdertrykket er sunket til om lag 1,5 bar, må trykket pumpes opp igjen for å få jevn fordeling av væske.

Tømming og vedlikehold

- Ved å løfte knappen på sikkerhetsventilern kan du slippe ut eventuelt resttrykk i beholderen.
- Pumpen skrues forsiktig løs, først bare noen få gjenger i gangen ved å dreie til venstre, slik at eventuell trykkluft som er igjen i beholderen kan komme ut. Da først skrur pumpen helt ut og tas ut av beholderen.
- Tøm apparatet etter bruk og skyll det. Gjennom påfyllingsåpningen er det mulig å tømme ut den siste resten av væske i beholderen. Valg og deponering av spylevæske skal foregå etter de retningslinjene som produsenten av middelet har gitt. Også ved skylling må du forvise deg om at materialene i apparatet tåler skyllevæsken.
- Levetiden for pumpen blir betydelig lenger dersom du av og til smører inn pumpen o-ringen **(E)** med litt syrefritt og harpiksfritt fett.
- For å utmontere stempelstangen med o-ringen **(E)** trekker du pumpehendelen **(F)** helt opp, låser den i føringen **(G)** og dreier den om lag 1/8 omdreining mot urviserretningen.

- **Viktig råd:** Sterk slitasje på grunn av driftsmetode (inkl. transport fra innsatsområde og oppbevaring etterpå), innflytelse fra nærmiljøet (innsatsområdet og oppbevaringsstedet), mangelfullt vedlikehold og pleie kan føre til at apparatet er utslitt før antatt levetid. Før enhver bruk bør det derfor kontrolleres at apparatet er i sikker driftstilstand, i det minste ytre skader som vises. Minst hvert 2. år bør sakkyndige, kontrollere om sikker drift fremdeles er mulig.

**Konformitetserklæring/-vurdering
for en byggegruppe med henvisning
til artikkel 3, avsnitt 2 vedrørende
retningslinjen for trykkapparater
97/23/EU**

Brill Gloria

Haus- und Gartengeräte GmbH

Postfach 31 61

D-58422 Witten

Herved bekrefter vi at de trykkbærende
byggedelene på 5 l-sprøyteapparatet

Typ SOX 5,

Art.nr. 85....

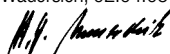
stemmer overens med retningslinje
97/23/EU, artikkel 3, avsnitt 3.

8-liters trykksprøyte i henhold til EU-
direktiv 97/23/EG, kategori 1 –
modul A.

Typ SOX 8,

Art.nr. 84....

Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
Konstruksjonsleder

	Art.nr	
Pos.	Bestillingsnr.	Benevnelse
1	728 001.0000	Sprøyteslange kompl.
2	728 002.0000	Hurtigventil kompl.
3	728 003.0000	Sprøyterør kompl. m. dyse
4	728 004.0000	Dyse kompl.
5	728 005.0000	Pumpe kompl.
6	728 006.0000	Stempelmanometer kompl.
7	509 280.0000	Bæreremmer kompl. SOX 5
	520 260.0000	Bæreremmer kompl. SOX 8
8	540 298.0000	Påfyllingstrakt SOX 5
	540 521.0000	Påfyllingstrakt SOX 8
9	728 007.0000	Beholder kompl. SOX 5 m. Pos 6, 8, 10
	540 551.0000	Beholder kompl. SOX 8 m. Pos 6, 8, 10
10	518 280.0000	Fotring SOX 5
	540 530.0000	Fotring SOX 8
11	727 999.0000	Forlengelsesrør
	728 008.0000	Pakningssett

Tekniset tiedot

Tyyppi	SOX 5	SOX 8
Maks. täyttömäärä:	5 l	8 l
Kokonaistilavuus noin:	7 l	12,2 l
Tyhjäpaino noin:	1,8 kg	2,0 kg
Maks. käyttöilipaine:	3 bar	3 bar
Maks. käyttölämpötila :	30 °C	30 °C
Säiliön materiaali:	Polyeteeni	Polyeteeni
Pumpun materiaali:	Polypropeeni	Polypropeeni
O-renkaiden materiaali:	EPDM	EPDM
Nesteeseen kosketuksissa olevat jouset:	Krominikkeliteräs	Krominikkeliteräs
Suutin:	Laakasuihkusuuttimen	Laakasuihkusuuttimen

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot	52
Tärkeitä turvallisuusohjeita	52
Varustus	54
Käyttötarkoitus	54
Asennusohjeet	55
Käyttöönotto	55
Tyhjennys ja huolto	56
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	57

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Erikois-paineruiskutuslaitteet Brill GLORIA -laitteiden korjauksen saa suorittaa ainoastaan Brill GLORIA -huoltoliike. Varaosat tulee tilata Brill GLORIA -myyntipisteen kautta.

Jos varaosaa ei ole saatavilla, toimitetaan se mahdollisimman pian.

Lue käyttöohjeet kokonaan ennen käyttöönottoa, etenkin kappale "Käyttötarkoitus".

- Laitetta ei ole tarkoitettu nesteiden säilytykseen. Se on tyhjennettävä ja huuhdeltava päivittäin käytön jälkeen.
- Nesteiden ruiskutus aiheuttaa pisarointia. Vaarallisia aineita käsiteltäessä on käytettävä sopivaa suojavaatetusta, suojakäsineitä ja hengityksensuojainta. Jos ruiskutettava aine on tulenarkaa, on huolehdittava siitä, ettei käyttöpäristössä ole syttymisen vaaraa aiheuttavia tekijöitä (palavan nesteen leimahduspisteen on oltava yli 55°C!) ja että työpaikka on hyvin tuuletettu.

- Vältä pisaroiden joutumista alueille, joita et haluta käsitellä. Älä ruiskuta ulkona vastatuuleen.
 - Tarkkaile manometria **(A)** jatkuvasti pumppauksen aikana. Sallittua 3 barin ylipainetta ei saa ylittää.
 - Jos jokin laitteen osa vahingoittuu, on se korvattava välittömästi alkuperäisvaraosalla. Laitteen on oltava korjaus- ja huoltotoimenpiteiden aikana tyhjä ja paineeton.
 - Tarkista ruiskutuslaitteen toiminta ennen laitteen jokaista käyttöönottoa, kiinnitä erityistä huomiota ruuvikytkinliittimen ja ruuviliitosten tiiviuteen. Tarkista materiaali säröilyä, haurautta ja ruostumista silmälläpitäen.
 - Älä jätä täytettyä ruiskutusainesäiliötä pidemmäksi ajaksi suoraan auringonpaisteeseen. Käyttölämpötila ei saa ylittää 30°C. Suojaa laite jäätymiseltä.
 - Paineenalaisten ja nestettä johtavien osien, säätölaitteiden ja männän manometrin sekä siihen liitetyn varoventtiilin moitteeton kunto ja toiminta on tarkistettava säännöllisesti. Jos epäilet, että jokin osa on vioittunut, ota laite pois käytöstä välittömästi.
 - Laitteen käyttö ja siirto on sallittu ainoastaan pystysuorassa, seisovassa tai ripustetussa asemassa.
- Laitetta ei saa pitää kauaa aikaa paineen alaisena.
 - Korjaukseen käytetään ainoastaan alkuperäisvaraosia.
 - Suosittelemme paineruiskutuslaitteelle 2 vuoden käytön jälkeen varmuussyistä erityisen perusteellista tarkastusta. Säiliöön ei saa tehdä paikkauksia.
 - Anna laitteen korjaukset ainoastaan Brill GLORIA-huoltopisteen tehtäväksi.
 - Puhdista säiliö perusteellisesti heti käytön jälkeen ja kuivaa hyvin.
 - Vaadi nesteen valmistajalta aina käyttöturvallisuustiedote joka vastaa EY direktiiviä 91/155.
 - Noudata mahdollisesti voimassa olevia nesteiden ruiskutukseen liittyviä kansallisia työturvallisuusmääräyksiä.
 - **Huomio!**
Emme ole tuotevastuulain mukaan vastuussa sellaisista vahingoista, jotka ovat aiheutuneet laitteen asiaatuntemattomasta korjauksesta tai muiden kuin Brill GLORIA-alkuperäisvaraosien käytöstä tai kun korjauksen on suorittanut muu kuin asiakaspalvelu tai valtuutettu ammattimies.

Varustus

- Paineletkun **(B)**, pituus 130 cm.
- Pikasulkuventtiiliin **(C)**, ruiskuputki **(D)**, pituus 80 cm.
- Laakasuihkusuuttimen, suihkeen kulma 80°, virtausnopeus on 0,68 l/min paineen ollessa 2 baria, optimaalinen ruiskutuspaino 1,5 - 3 bar (kun nesteenä on vesi).
- Männän manometrin **(A)** sekä siihen liitetyn varoventtiilin

Käyttötarkoitus

- SOX 5/8 on tarkoitettu teollisuuskäyttöön, helppojuoksuisten puhdistusaineiden ruiskutukseen mikäli aineet eivät vahingoita laitteessa käytettyjä materiaaleja. Maksimilämpötila on 30°C.
- Ruiskutettavat nesteet ovat yleensä eri aineista koostuvia seoksia, joiden koostumus on aineen valmistajan tiedossa. Ennen käyttöönottoa on laitteen sopivuus määrätyn nesteen ruiskutukseen tarkastettava yhdessä nesteen valmistajan kanssa. Seuraavat ääriarvot ovat ohjeena happopitoisten ja alkalisten aineiden käyttöön:
 - Salpietari-, etikka- ja propionihappo maks. 10 %
 - Suolahappo maks. 10 % (lyhytaikainen käyttö)
- Fosfori- ja rikkihappo maks. 30 %
- Kalium- ja natriumhydroksidi maks. 20 %
- Seuraavat aineet **eivät** sovi käytettäväksi laitteessa:
 - Muurahais- ja fluorivetyhappo, ei missään koostumuksessa.
 - Sallittuja arvoja suuremmat määrät happo- tai emäsluosta tai niitä sisältävät seokset.
- **Öljyt ja polttoaineet**
 - Kosteusaineet (tensidit), jotka voivat aiheuttaa tai edistää materiaaleina käytettyjen muovien haurastumista .
 - Nesteet, joiden lämpötila on yli 30°C.
 - Tulenarat nesteet joiden leimahduspiste on alle 55°C.
 - Hyvin jähmeät, liimaiset tai sakkautumista aiheuttavat liuokset joita ei voi täydellisesti poistaa laitteesta huuhtelemalla tai ravistamalla (öljyt ja öljypitoiset nesteet).
- Laitteen valmistajalta saa tarvittaessa yksityiskohtaisen luettelon käytetyistä materiaaleista tarkempaa tarkastusta varten.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen omatoimisesta muuttamisesta tai sen käyttämisestä muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen.

Asennusohjeet

- **Kuva A:** Asenna suihkuputki pikaventtiiliin.
- **Kuva A:** Kiinnitä letkujohto pikasulkuventtiiliin ruuveilla.
- **Kuva B:** Työnnä vinosti leikattu nousuputki astian kannessa olevaan pieneen istukkareikään ja paina se tiukasti sisään. Työnnä letkuliitinmutteri istukan ensimmäiseen kierteeseen ja kierrä tiukasti kiinni. Työnnä letku tämän jälkeen täyttösuppilossa olevaan letkupidikkeeseen 2.
- **Kuva C:** SOX 5/8 laitteet
Työnnä manometrin astian kannessa olevaan isson istukkareikään ja kiinnitä tiukasti ruuveilla.

Kantohihnan asennus: SOX 5

- **Kuva D**
Kantohihnat kiinnitetään säiliön ripustustappien aukkoihin ja jotta varmistus olisi riittävä, vapaa pää kierretään ympäri ja kiinnitetään ulkoaukkojen kautta.

Kantohihnan kiinnitys SOX 8

- **Kuva E**

Käyttöönotto



- Tarkista ennen jokaista käyttöä, että laite on moitteettomassa kunnossa ja että se on tiivis. Vedä männän manometria käsin punaisesta nupista ja tarkista, että se palaa alkuasentoon.
- Kierrä pumppu ulos vasemmalle kiertäen - vapauta tätä varten pumpun vivut, kierrä 180° ja kierrä pumppu pois.
- Säiliön täyttö. **Huomio!** Maksimi täyttömäärä (katso tekniset tiedot), ja ruiskutusaineen valmistajan ilmoittama oikea annostelu on otettava huomioon.
- Aseta pumppu paikalleen ja ruuvaa se kiinni.
- Pumppua täyteen. Seuraa samaan aikaan männän manometria. Maksimipaine on merkitty punaisella. Ylipaine poistuu manometrin kautta.
- Ruiskutus käynnistyy kun laukaisimen käyttöpainiketta painetaan.
- Kohota painetta pumppaamalla, kun säiliön paine on laskenut noin 1,5 bariin. Tämä takaa nesteen tasaisen jakautumisen.

Tyhjennys ja huolto

- Säiliöön mahdollisesti jäänyt paine poistetaan varoventtiilin nuppia nostamalla.
- Pumppu ruuvataan irti varovasti, ensin vain joitakin kierroksia vasemmalle kiertäen, jotta säiliössä mahdollisesti jäljellä oleva paine voi poistua. Vasta sitten pumppu voidaan ruuvata kokonaan irti ja ottaa irti säiliöstä.
- Tyhjennä ja huuhtele laite käytön jälkeen. Loppunesteen voit kaataa säiliöstä täyttöaukon kautta. Huuhteluaiheen valinta ja huolto määräytyy käytettävän nesteen valmistajan antamien tietojen mukaan. Huuhteluaiheen valinnassa on myös otettava huomioon yhteensopivuus laitteessa käytettyjen materiaalien kanssa.
- Voit pidentää pumpun elinikää huomattavasti, jos voitelet pumpun o-rengasta **(E)** silloin tällöin hartsittomalla ja hapottomalla rasvalla.
- Irrota männänvarsi ja o-rengas **(E)** vetämällä pumpun kahva **(F)** kokonaan yläasentoon. Kierrä kahvaa 1/8 kierrosta vastapäivään ja lukitse se ohjaimen **(G)**.
- **Tärkeä ohje:** Voimakas kuormitus käyttötavasta johtuen (mukaan lukien kuljetus käyttöpaikalle ja säilytys kun laite ei ole käytössä), ympäristön vaikutukset (käyttöpaikan ja säilytyspaikan), riittämätön huolto ja hoito voivat johtaa laitteen ennen aikaiseen kulumiseen. Sen vuoksi laite on tarkistettava aina ennen käyttöä ja varmistuttava siitä, että laite on hyvässä ja käyttövalmiissa kunnossa, vähintään laite on tarkastettava silmämääräisesti ulkoa. Etenkin laitteen turvallisuuteen vaikuttavat viat on otettava huomioon. Asiantuntijoiden, mieluiten valmistajan huoltopalvelun, tulee tarkastaa laitteen toiminta aina, jos siinä esiintyy turvallisuuden kannalta arveluttavia puutteita. Tarkastus tulee suorittaa joka tapauksessa vähintään joka toinen vuosi.

**Paineastioista annetun direktiivin
97/23/EY artiklan 3, kohta 2
mukainen vaatimusten-
mukaisuusvakuutus / -arviointi
osaryhmälle**

Brill Gloria
Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 31 61
D-58422 Witten

Täten vakuutamme, että korkeatehoisten
sumuttimien paineelliset rakenneosat

Typ SOX 5, art.nr. 85...

vastaavat direktiiviä 97/23/EY,
artikla 3, kohta 3.

8 litran paineilmasumutin vastaa
direktiiviä 97/23/EY, kategoria 1 –
moduuli A.

Typ SOX 8, art.nr. 84...

Wadersloh, 02.04.08



Hans-Georg Wellerdiek
Suunnittelujohtaja

	Osanumero	
Kohta	Tilausnumero	Nimike
1	728 001.0000	Ruiskun letku ja venttiili, täydellinen
2	728 002.0000	Pikasulkuventtiili, täydellinen
3	728 003.0000	Ruiskuputki ja suutin, täydellinen
4	728 004.0000	Suutin, täydellinen
5	728 005.0000	Pumppu, täydellinen
6	728 006.0000	Manometri, täydellinen
7	509 280.0000	Kantohihna, täydellinen SOX 5
	520 260.0000	Kantohihna, täydellinen SOX 8
8	540 298.0000	Täyttösuppilo SOX 5
	540 521.0000	Täyttösuppilo SOX 8
9	728 007.0000	Säiliö SOX 5, täydellinen kohtien 6,8,10 kanssa
	540 551.0000	Säiliö SOX 8, täydellinen kohtien 6,8,10 kanssa
10	518 280.0000	Jalustarengas SOX 5
	540 530.0000	Jalustarengas SOX 8
11	727 999.0000	Jatkoputki
	728 008.0000	Tiivistesarja

